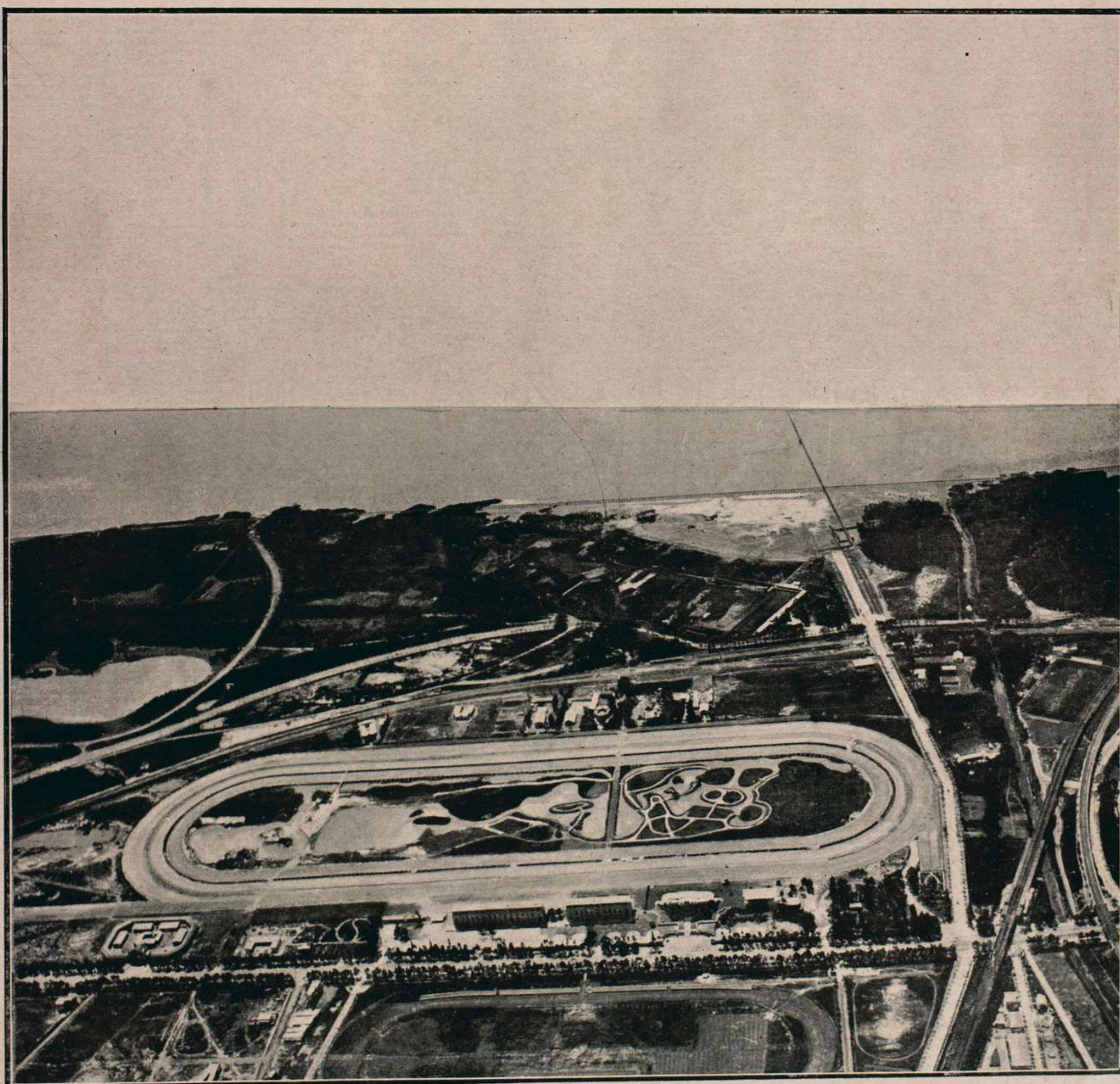


LA ILUSTRACION

SUD-AMERICANA



LA NOTA GRÁFICA QUE CORRESPONDE AL MOMENTO ACTUAL EN QUE EL HOMBRE CORONA SU DOMINIO DEL ESPACIO: LOS ALREDEDORES DEL HIPÓDROMO ARGENTINO FOTOGRAFIADOS DESDE EL GLOBO "EDUARDO NEWBERY" Á 800 METROS DE ALTURA



TÓNICO DIGESTIVO

FERNET-BRANCA

DE FRATELLI BRANCA - MILANO

OTRO GRAN TRIUNFO
DEL

FERNET-BRANCA

FUERA DE CONCURSO - MIEMBRO DEL JURADO

La casa FRATELLI BRANCA de MILANO

Unica y legítima propietaria del secreto de fabricación del mundialmente renombrado licor higiénico

===== FERNET - BRANCA =====

HA SIDO NOMBRADA:

MIEMBRO EFECTIVO DEL JURADO

EN LA EXPOSICIÓN INTERNACIONAL DE HIGIENE
DE BUENOS AIRES

Es la más alta recompensa y honor, que se pueda obtener.

ÚNICOS CONCESIONARIOS PARA LA AMÉRICA DEL SUR

CARLOS F. HOFER & Cía. - GENOVA

AGENTES EN EL ROSARIO
RECAGNO Hnos.

ÚNICOS INTRODUCTORES **FREISZ y Cía.**
PERÚ 347 - Buenos Aires



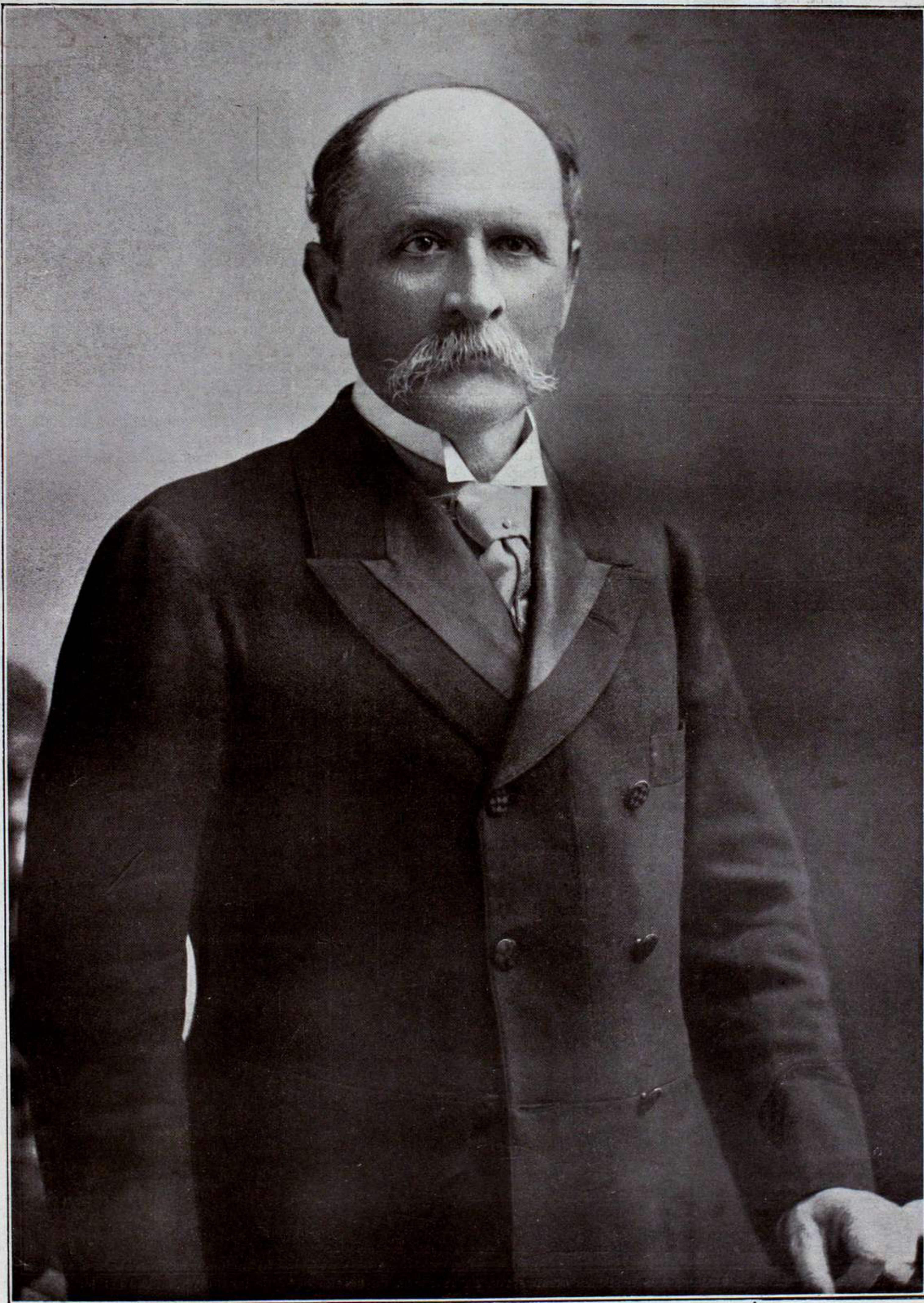
LA ILUSTRACIÓN SUD AMERICANA

REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

DIRECTOR
F. CONTE MACDONELL

Año XVIII.—Núm. 432
BUENOS AIRES, 30 DE DICIEMBRE DE 1910

DIRECTOR-PROPIETARIO
MIGUEL A. PICHOT



DON RAMÓN BARROS LUCO
PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DE CHILE QUE ACABA DE TOMAR POSESIÓN DEL MANDO

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA

... DIRECCIÓN y ADMINISTRACIÓN ...
Buenos Aires (Rep. Argentina) Cuyo 657

REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

Casilla Correo N° 603
Cooperativa Telefónica 4058
Dirección Telegráfica: "ILUSTRACIÓN"

La correspondencia envíese a nombre del Director

AGENCIAS PRINCIPALES

BRASIL: Rio Janeiro y San Pablo.—URUGUAY: Montevideo.—PARAGUAY: Asunción.—CHILE: Santiago y Valparaíso.—PERÚ: Lima.—BOLIVIA: La Paz.—VENEZUELA: Caracas.—ECUADOR: Quito y Guayaquil.—COLOMBIA: Bogotá.

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

Ba. Aires Año 8 \$ 18.— semestre 9.— trimestre 5.—
Interior... 20.— 10.— 5.50
Exterior... 8 oro 10.— 6.—
Suscripción especial para "Profesionales" 5 \$ por mes
Número suelto 1 \$— Número atrasado 2 y 4

AÑO XVIII BUENOS AIRES, 30 DE DICIEMBRE DE 1910 N.º 432

INTER-NOS

Fin de año

«A las doce de la noche, por las puertas de la gloria
Y al fulgor de perla y oro de una luz extraterrestre,
Sale en hombros de cuatro ángeles y en su silla gestatoria
San Silvestre.»

Despidamos con el poeta al año. Quede la costumbre de esta publicación de saludar a sus lectores, para el próximo número en cuyas páginas riolará ya la luz del Año Nuevo.

Despidamos al año sin esa especie de exámen de conciencia que tanto amarga los recuerdos: los malos porque lo son; los buenos porque fueron buenos y ya no volverán a ser.

Tiene razón, en medio de todo, el pueblo que dice adiós al año, con su inconsciencia, sometiendo toda la filosofía del tiempo a un poco de licor, de risa y de pan dulce.

¿Y, para qué hablar de filosofías? ¿Acaso la vida que rueda, siempre, siempre, merece ser pensada, merece ser sentida?

Para el criterio de la humanidad en general, el año cae al infinito, como una piedra al centro de la tierra. El año es lo fatal, lo inevitable, lo que tiene que suceder. Para el criterio del pobre comentarista el año es uno de sus temas predilectos; es el que más recursos



“EL ANGEL ANUNCIANDO A LOS PASTORES EL NACIMIENTO DE JESÚS”. — CUADRO PLÁSTICO REPRESENTADO POR ALGUNOS PEQUEÑOS DEL GRAN MUNDO INFANTIL BONAERENSE REUNIDOS EN EL “PALAIS DE GLACE” LA NOCHE DE NAVIDAD POR INICIATIVA DE LAS DAMAS DE CARIDAD

da a la pluma para correr airosa sobre las cuartillas, es de todo lo de la actualidad, el asunto que más se presta para escribir y para divagar.

Y por lo mismo, ningún tópico, como el de «Fin de año» influye tanto en el estado de ánimo del escritor. Si el escritor está de buen humor hablará del año que se va con alegría, le despedirá entre serenatas; si por el contrario aquél está triste, el año será para el apolo-gista, el consabido archivo de sucesos malditos, el viejo de báculo y barbas blancas, el pretérito enfermo, con el rostro surcado de arrugas de melancolía; el muerto a quien hay que exhumar en la fosa del olvido.

Convengamos, no obstante que, en cualquiera de los casos «Fin de Año» es para nosotros si se quiere un balance de patriotismo y de bienestar, si se quiere un balance como todos los otros en el que, por cima de los datos más

sugerentes, anotamos en el Haber un año menos, y en el Debe, de esta terrible partida doble, un año más...

Y punto y aparte para concluir también con el poeta:

«Vá el Pontífice hacia Oriente, ¿va a encontrar el áureo
Donde el brillo de la aurora viene en triunfo al rey de
(barco) (Enero?)...
Ya la aljaba de Diciembre se fué toda por el arco
Del Arquero.»

Chile.

El nuevo Presidente

Con la llegada a la suprema magistratura del eminente ciudadano D. Ramón Barros Luco, las esperanzas del buen pueblo chileno se cifran en una era de progreso y bienestar para la nación, que bien la merece.

En estos últimos tiempos la política chilena tuvo momentos de avasallador empuje y horas de quebranto. El duelo por la muerte de sus dos preclaros hijos que gobernaron efímeramente, determinaron en el continente americano profunda expectativa que ahora por fortuna se resuelve, como ya decimos, en esperanzas, hacia el nuevo Presidente, honra del Parlamento y del Foro.

Barros Luco tiene además en torno suyo todas las simpatías. Forjado su talento en el yunque del liberalismo, abarca con un criterio sano la trascendencia de la situación nacional que le tocó en suerte presidir. Ha subido al poder con brío, después de haber medido la distancia que hay desde el último peldaño del gobierno hasta el primero de la popularidad.

Prosperidad deseamos a la República hermana y que el nuevo Presidente inicie con el Año Nuevo, para Chile, un ciclo de riqueza, de paz y confraternidad, inefables.

Reminiscencias

Al finalizar el año, solemos los periodistas, como cualesquiera otros mortales más afortunados, y quizás con más motivo que en las demás esferas de la actividad humana, dedicarnos a los balances mentales. Consisten los nuestros en hojear archivos, desentrañando recuerdos del pasado. Del pasado que, contra lo que dice un optimista, no vuelve.

En estos monumentos de constancia y de voluntad, que así pueden calificarse dieciocho voluminosos tomos de una publicación quincenal, están las huellas no sólo de las manifestaciones colectivas de la vida, sino también de las individuales, pues merced a un trabajo



OTRO CUADRO PLÁSTICO REPRESENTANDO A LOS PASTORES GUIADOS POR LA ESTRELLA DE BELÉN



BAJO LA ÉJIDA DEL PROGRESO É INSPIRADA EN LOS IDEALES QUE DIÉRONLE VIDA "LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA" ASCIENDE HACIA EL 1911 QUE SURJE RADIANTE MERCED AL LABORIOSO ESFUERZO DEL PASADO

honrado y fuerte es que aquéllas consiguieron, de una manera ó de otra, perpetuarse en sus páginas.

Así, pues, el cronista, que no ha hojeado misales de filosofía ni de ciencia, se ha limitado á contemplar la colección de la revista que absorbe su atención. Y allí ha hallado sus más caras reminiscencias.

Visto un tomo, los ojos se van tras del inmediato, hasta volverlo á ver todo, hasta repasarlo todo. ¡Cuántas huellas de triunfos y de derrotas, de alegrías y de quebrantos!...

Cada época de la vida ha dejado en la re-

vista sus huellas. Pero, lo mismo en el grabado que en el artículo, predomina un «leit motiv» á penas adulterado aquí y allá por tendencias que no consiguieron modificar, en el conjunto, ni el carácter ni el «cachet» de la revista. Ahora bien, si se nos exigiera una manifestación de preferencia hacia lo que juzgamos más adecuado, más valioso, más plausible, responderíamos que nos inclinamos á dar mayores méritos á lo que en realidad sintetiza más la época contemporánea; ó lo que es lo mismo: la preponderancia del vigor y del esfuerzo, la sinceridad del arte, el dibujo ó la nota grá-

fica ó literaria que ponen de relieve, sin reticencias ni artificios de ninguna especie, la naturaleza de hombres y cosas, de ideas y sensaciones, de figuras y paisajes, de aspiraciones y esperanzas.

En cambio, negamos nuestra paternidad al dualismo del criterio artístico, al artificio en los procedimientos gráficos, á la falsía literaria aunque se vista con las sutilidades de la ironía; á ciertas tendencias que creen poseer originalidad y sólo denotan empecinamiento y suficiencia.

Afortunadamente, al hojear los tomos de la

MARAVILLOSOS DETALLES DE LA ESTÁTUA DE CRISTÓBAL COLÓN
OBSEQUIO DE LA COLECTIVIDAD ITALIANA Á LA ARGENTINA

(La gentileza de nuestro colega «La Patria degli Italiani» nos permite publicar estas primicias fotográficas que acaban de llegar de Roma procedentes del estudio del escultor Arnaldo Zocchi.)



Ambas ilustraciones representan el gran grupo de la base del monumento. En este grabado los marineros botan al agua la carabela; todas las figuras llevan en su actitud la expresión de la fuerza.

revista, vemos que no abunda ese material que tanto desdice del buen gusto que debe presidir este género de publicaciones. Si hubo frases de dudosa gracia, de puerilidad avejentada, ha predominado el estilo sencillo y gallardo, el polifono y esbelto; así como, si pudieron deslizarse notas gráficas sin estética, son más numerosos los modelos de arte gráfico ya que el pictórico es tan escaso aún entre nosotros.

Las reminiscencias nos salen al paso á fin de año y son el recuerdo del pasado que está en la vida como algo nuestro.

"Tout passe" ¿Quién es el que no recuerda el brillo deslumbrador de Buenos Aires durante las fiestas de estos meses últimos?... Poco á poco este brillo ha ido

apagándose y sólo de él nos quedan los fulgores de algunas Exposiciones, relumbrantes en el camino de Palermo.

También estas se extinguirán. Pero entre tanto—y aunque parezca que formulamos una réclame para esos certámenes que por cierto la merecen por la finalidad de sus propósitos—es conveniente que pensemos en que son muy pocos días los que quedan para contemplar estas maravillas de luz que tienen la llama del progreso argentino.

Las Exposiciones exteriorizan intensamente el valor moral del trabajo que mantiene la vida de todo el país. Ellas reúnen en su torno al obrero, al científico, al estadista y al comentador. Por la amplitud monumental de sus instalaciones, resuena de vez en cuando el himno á la labor y al esfuerzo. Ellas tam-

bién hermosean el panorama de uno de los paseos favoritos consiguiendo así que se identifiquen la potencia del brazo y la hermosura del rostro.

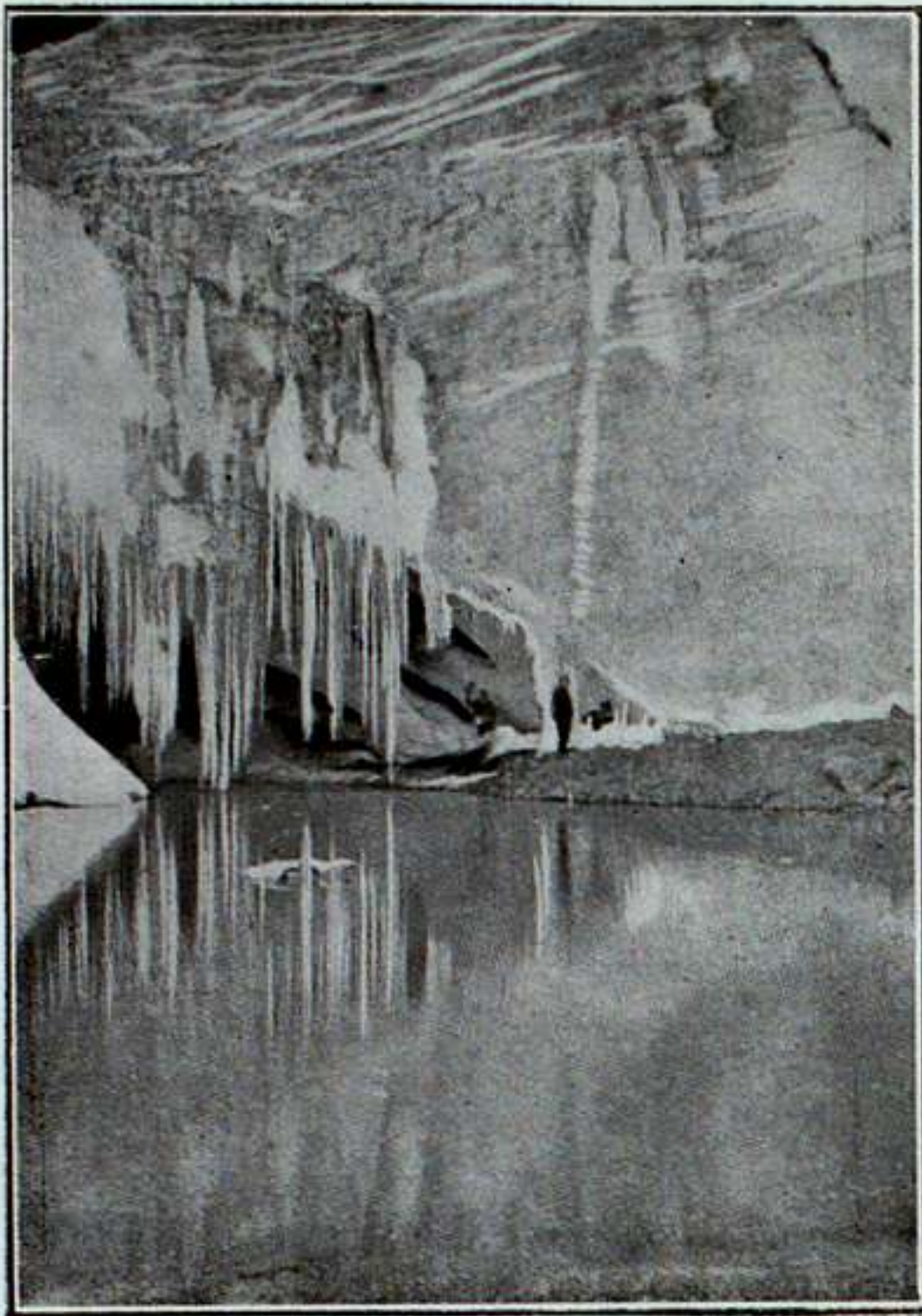
De noche, camino de Palermo, entre las sombras de las avenidas y de las arboledas, resplandecen las iluminaciones de estos torneos. Es un nuevo sol del alma argentina que irradia sus resplandores allí donde más propicias son la elegancia y el chic y el amor.

Cerca de una máquina imponente y amenazadora, cerca de una obra de arte, cerca de un descubrimiento profiláptico, cerca de una maravilla de la inteligencia, la maravilla de la raza, de la hermosura, de la gentileza que reclinadas orientalescamente sobre los cojines de sus carruajes, pasan.

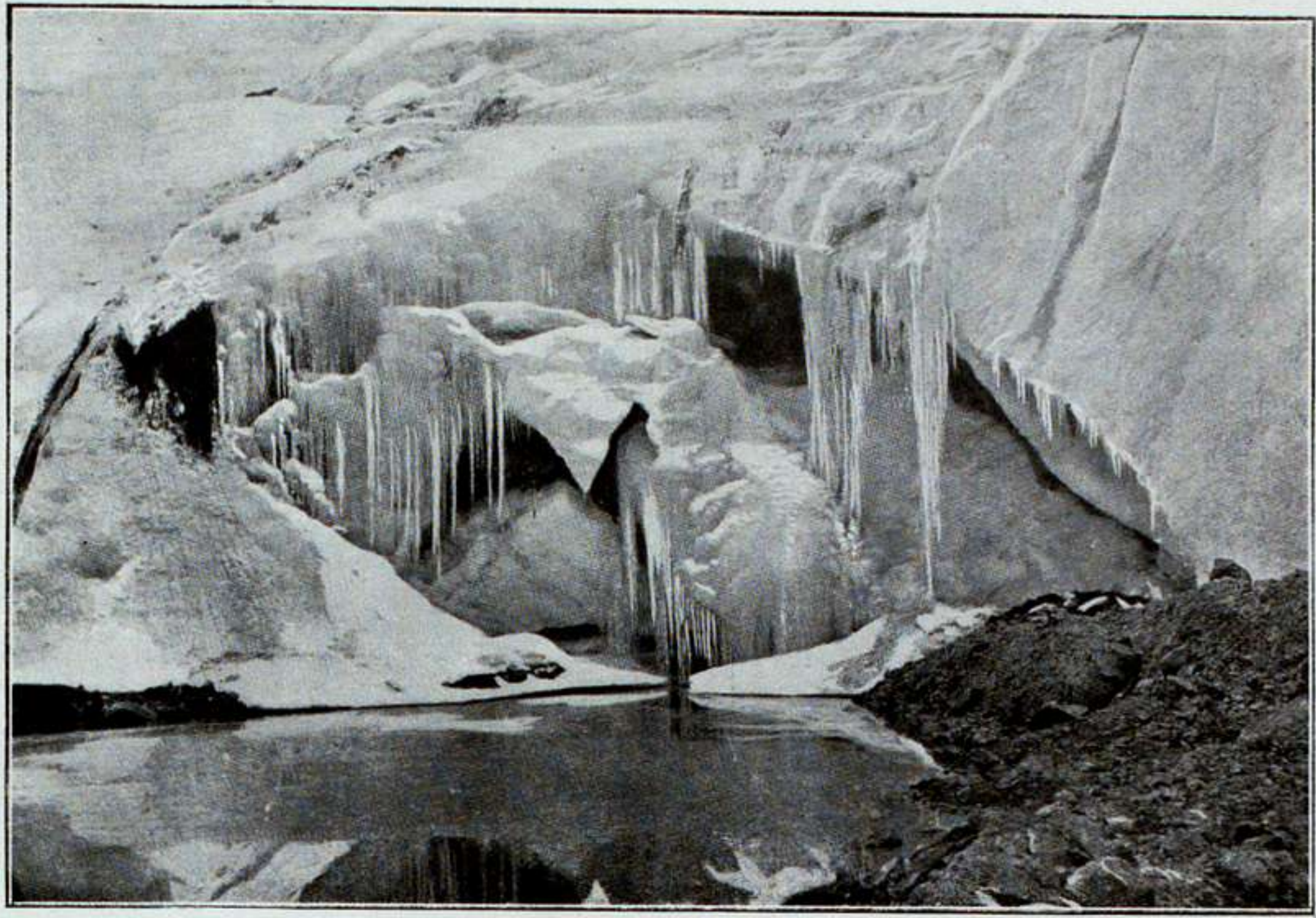
Tout passe!...

En este segundo grabado se ve ya la nave entre las ondas. Es grandiosa la expresión que adquieren los hombres denodados que la internan en el mar. Todo un infinito de fuerza civilizadora pasa por sus ojos, por sus forceps, por sus cuerpos.

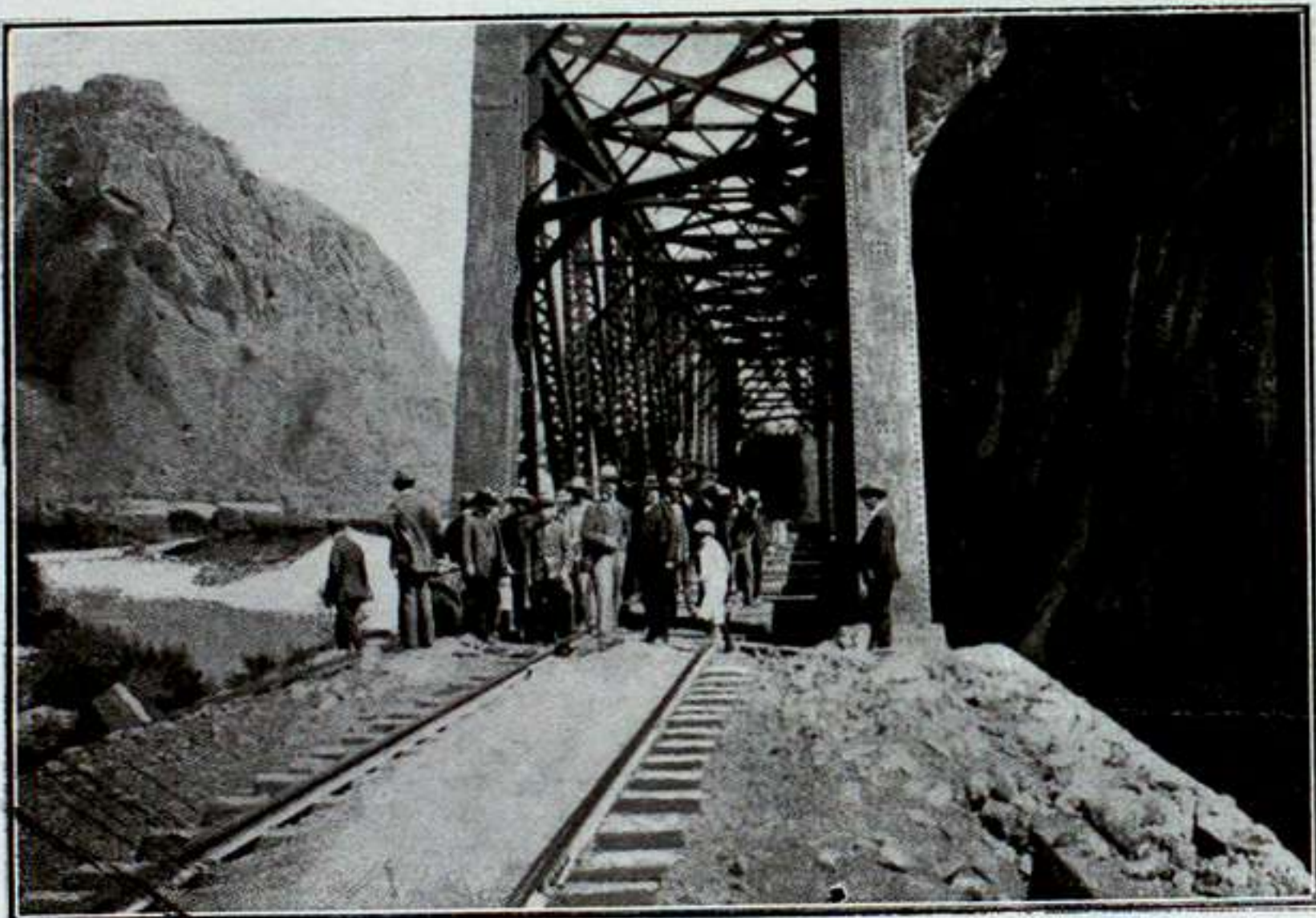




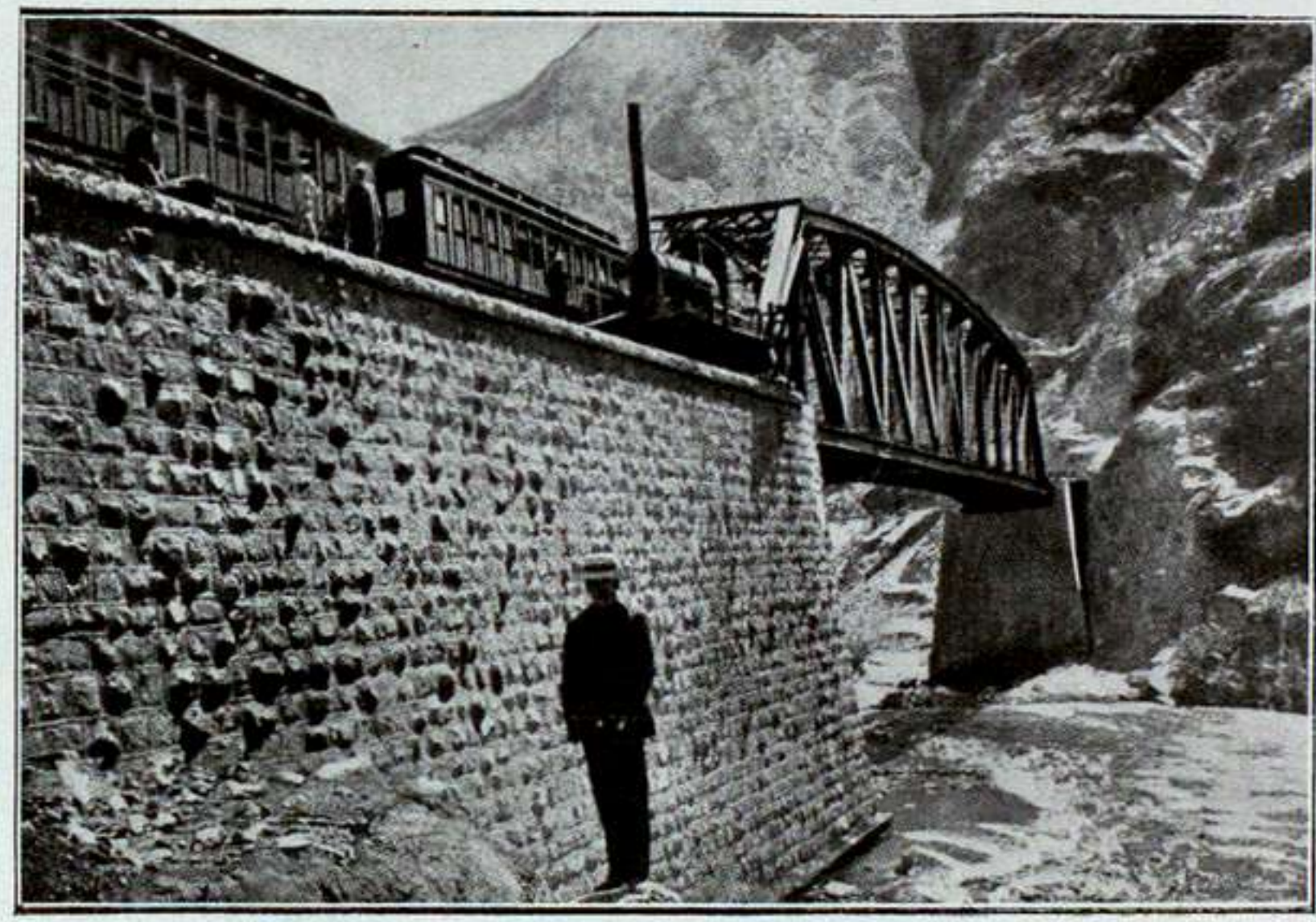
Los "glaciares" de Rumi Cruz.



Dos vistas de esta maravilla de la naturaleza tomadas en Yauli



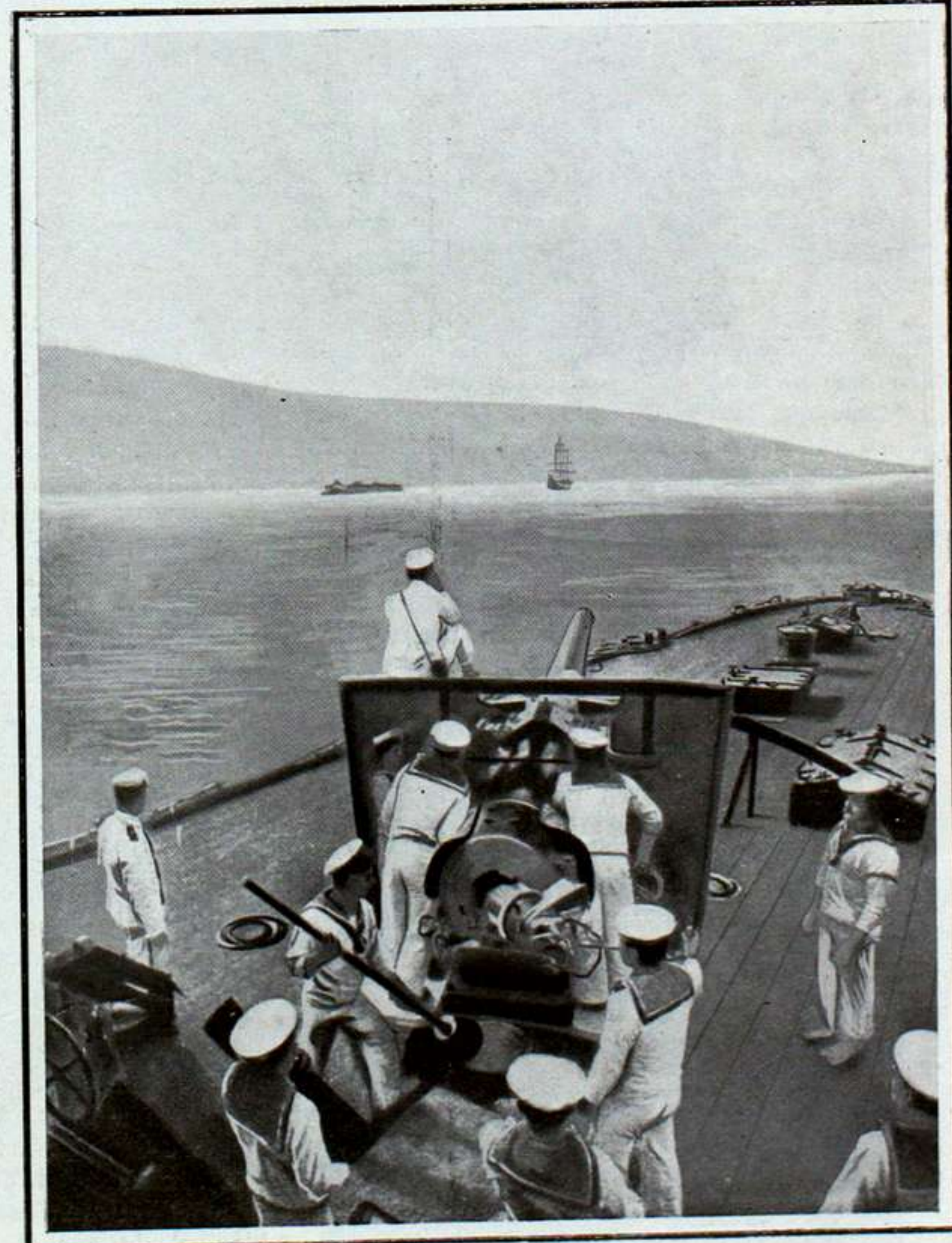
En la línea férrea de Pascamayo á Chilite.



Los puentes de Yonda y de Huachea



Marchando la bandera



Ejercicios de tiro



INAUGURACIÓN DE UNA ESTÁTUA AL GENERAL MITRE EL 25 DEL CORRIENTE EN SAN ISIDRO.— Á ESTE PINTORESCO PUEBLO DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES CORRESPONDE EL HONOR DE HABER SIDO EL PRIMERO EN TRIBUTAR EL HOMENAJE DE UN MONUMENTO Á LA MEMORIA DEL ILUSTRE PATRICIO

EL REINADO DE LO ARTIFICIAL

Aparecer viene á constituir la preocupación máxima en la vida moderna. Blanquear el cutis que es moreno; hacer rubio el cabello que nació obscuro; derrochar tesoros que no existen en nuestras manos; en una palabra, figurar como lo que no somos, ni podemos ser, ese es el problema eterno que trata de resolver el 90 por 100 de la humanidad. En otros términos: la artificialidad substituyéndose á la madre naturaleza; los vidrios de colores bastardeando la visión directa de los objetos.

¿De quién es la culpa? ¿Qué responsabilidad incumbe á la mujer en este desbarajuste, en este naufragio del sentido moral?

Creo que mucha; y, como la creo en gran parte inconsciente del daño que, al ocasionarlo á la sociedad, se acusa á sí misma, me propongo señalarlo con la franqueza á que me autorizan mis años y, más que todo, el culto que profeso por esa mitad seductora del género humano á la que considero, en este caso, bajo su doble aspecto de esposa y de madre.

Cuanto hace el hombre, el 90 por 100, á lo menos, de lo que realiza, tiende á agradar á la mujer.—Si el amor (y esto está por definirse) no inspiró á los mártires, si fué con toda evidencia la causa eficiente de los héroes, ó, lo que vale más, de todos los heroísmos.—Sin Elena no habría habido Troya heroica; sin María Teresa, la Hungría fuera un mito; ¿qué hubieran sido los girondinos sin madame Roland?

La mujer es, indudablemente, la que da el tono, la que marca la aspiración de la sociedad en que vive. Para agradarla, para seducirla, el hombre hace cuanto puede... y mucho más de lo que debe.

La mujer, pues, *da el tono* á la sociedad que vive.

¿Quiere ella tener por esclavos *tipos* que aparentan lo que no son, lo que no podrán ser mientras vivan? Ahí están los falsos ricos, los falsos calaveras, los falsificadores aun de ciertos vicios que, contemplados á distancia, constituyen esa especie de *chic* de snobismo, de *tipismo* que hace á los *seductores profesionales*, á los *irresistibles* que representan un *donjuanismo* casi siempre ridículo y, con frecuencia, lamentable.

La culpa es vuestra, en grandísima parte, señoras mías: imagináis ganarnos gran prestigio llevando á la cola de vuestros hechizos á los lacayos del calaverismo, quienes visten, por cierto, una triste librea brillante de ridículos oropcles falsos como son los sentimientos que fingen y las pasiones que ostentan. ¿Sabéis, candidas damas, la única pasión que alienta bajo los plastrones de esas almidonadas camisas? El egoísmo más ruin, la egolatría más pobre, el convencimiento más absoluto del poder irresistible de la seducción fundado en la debilidad lamentable del sexo engañado, deslumbrado, más bien, por el brillo de una candileja verde alumbrada por una petulancia insoportable.

¿Da luz la petulancia? Relativa, sin duda; pobre, pobrísima ante la claridad de un astro; pero suficiente para halagar una pobre vanidad obsesionada por la conquista de un *snob*, aunque el *snobismo* sea tan pobre que sólo se conozca por un *bouquet* en el ojal del traje y por una absoluta falta de escrúpulos en los pliegues de la conciencia.

Resumamos: el orgullo de ser pobres no pasa de ser una majadería, como lo es también el de ser ricos: el orgullo, si alguno

cabe, debe consistir en ser dignos; con ó sin dinero, el hombre levantado, el espíritu que planea sobre las pequeñeces de la materia, el que se distingue por la superioridad de sus concepciones y por la nobleza de sus actos, dentro de lo natural, ese será el que pueda tener, si no orgullo, si, por lo menos, la satisfacción legítima de haber seguido la senda recta de la vida.

¿Premio ó castigo? Idea accidental; las sociedades jóvenes pasan por periodos de transformación durante los cuales el sentido moral se pervierte y las manifestaciones del aprecio ó de la indiferencia revisten caracteres imposibles; pero todo reacciona en el mundo del alma como en el de la materia y el equilibrio se restablece buscando como centro, lo bueno intrínseco, lo sano que queda cuando á los extremos morbosos de modas cursis, se sustituye el aplomo de la normalidad consciente y ponderada.

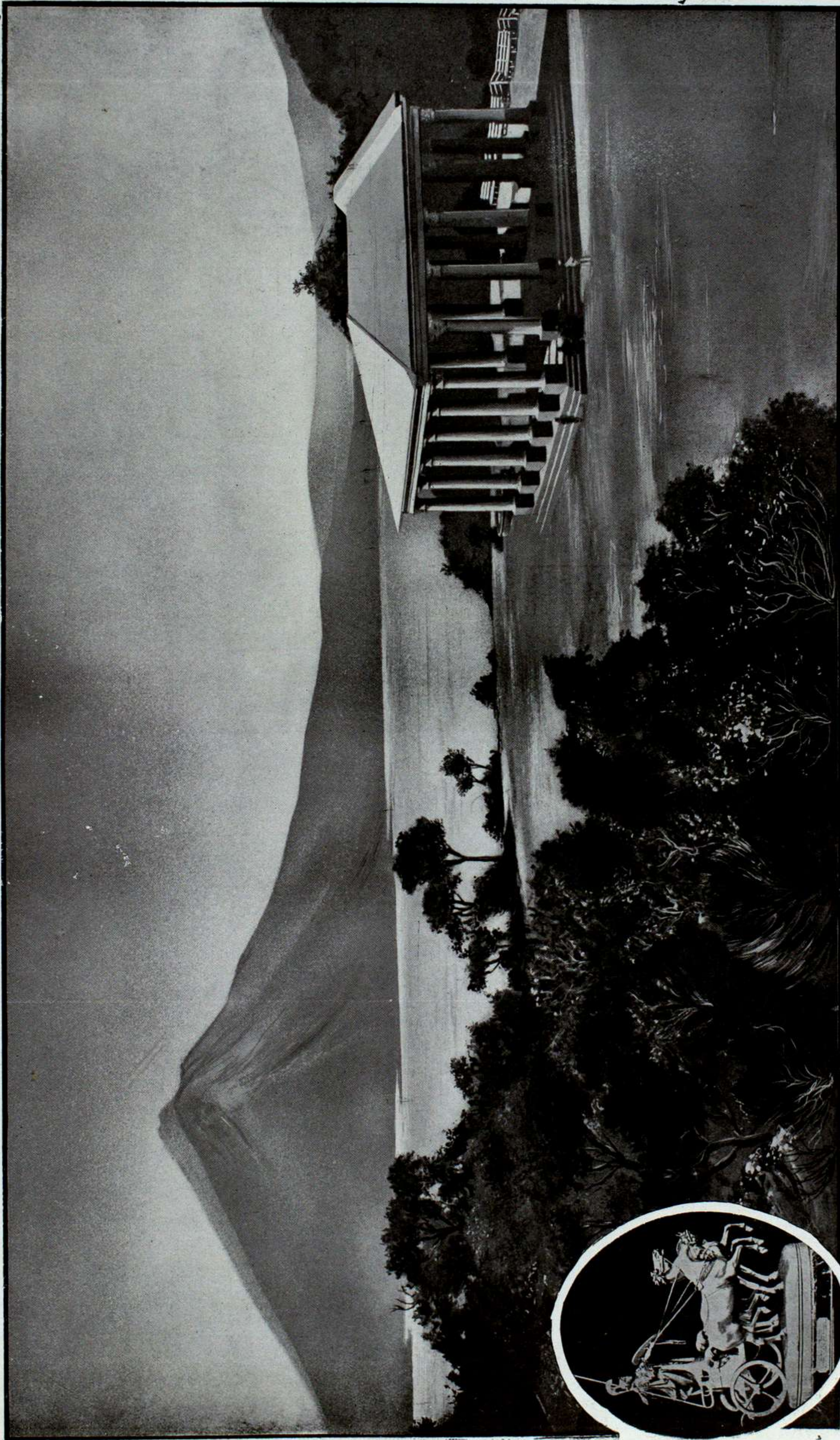
Ricos ó pobres, seamos buenos, seamos justos, seamos altruistas para que lo recíproco del mutuo apoyo constituya ayuda eficaz, y seremos todo lo felices que serse puede en un mundo en que las felicidades absolutas son tan imposibles como remotas deben de ser las absolutas desgracias.

Ceder algo de lo que consideramos derecho nuestro en favor del hermano, es asegurar que algo se nos ceda para equilibrar la existencia; ya sea un pan para el cuerpo, ya un consuelo, una palabra de cariño que sustente el alma. Combatir los egoísmos todos, es asegurar la vida social con relativa suma de bienandanzas y de agrados.

J. ARZÚ BATRES.

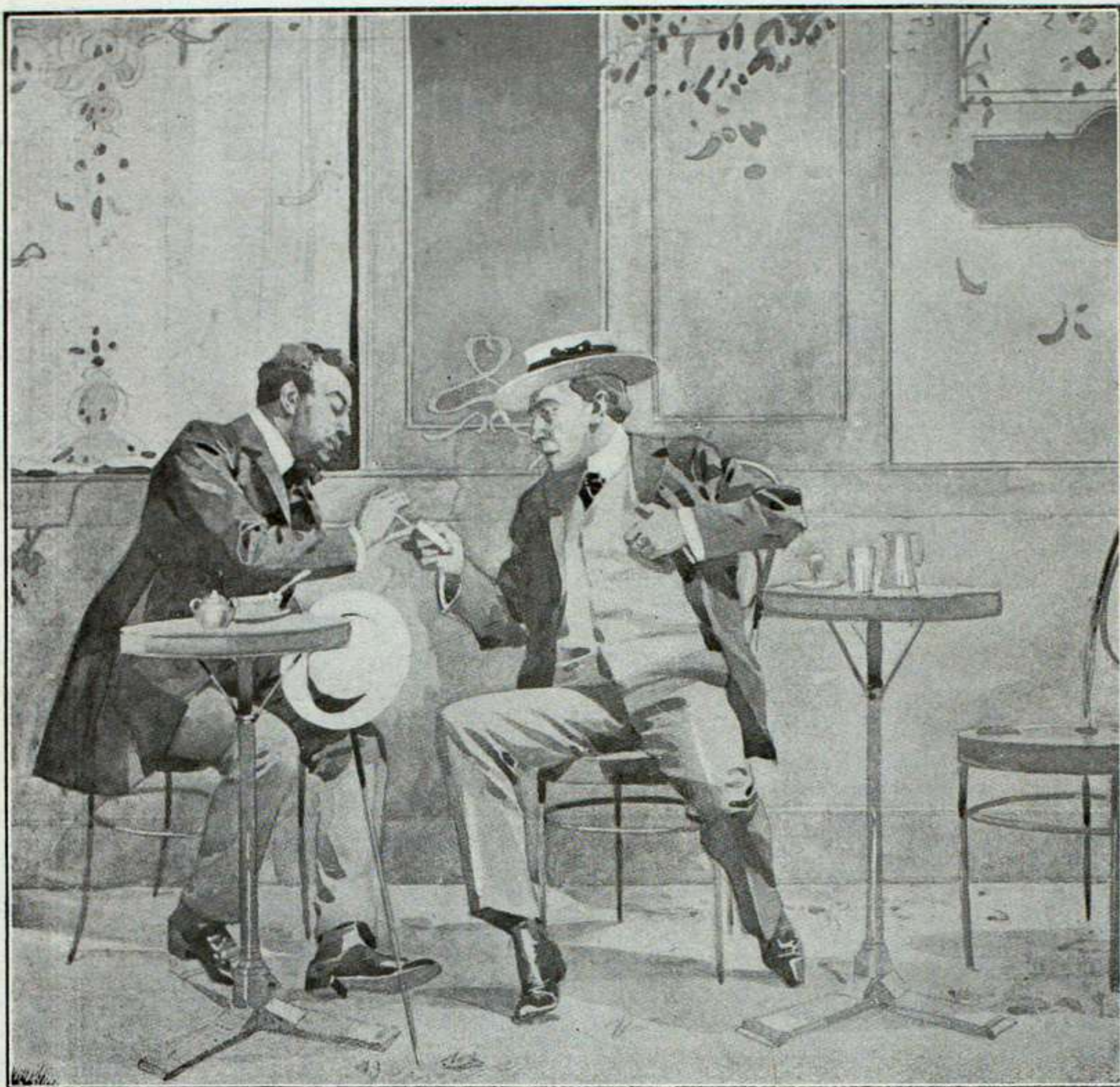
EMATÓGENO "COLUCCI"
RECONSTITUYENTE SIN ICUAL
DE LA **SANGRE** Y DE LOS **NERVIOS**
MUY ÚTIL Á LAS SEÑORAS EN
LOS DESARREGLOS Y CRIANZA
VENTA EN FARMACIAS Y DROGUERIAS

PARFUM
PAMPRES D'OR
LUBIN PARIS



FIESTAS DE MINERVA CELEBRADAS EL ÚLTIMO DOMINGO DE OCTUBRE PASADO EN GUATEMALA

Vista general del templo de Amatitlán, uno de los más soberbios monumentos elevados por la tradición Sud-Americana á donde concurren los escolares á la fiesta nacional que el presidente de Guatemala don Manuel Estrada Cabrera, acordó celebrar, por decreto del 28 de Octubre de 1899 todos los años. A la izquierda se ve «La Carroza de Minerva» la magnífica obra de arte, obsequio del cuerpo consular de Guatemala á su presidente. Aunque en todas las ciudades de Guatemala existe un templo consagrado á la diosa romana emblema protector del «pensamiento y de la invención», hemos elegido para nuestra reproducción el de la Amatitlán porque es el que mejor simboliza por la belleza y magestuosidad de su aspecto, los de Grecia y Roma cuya leyenda reditaba en Sud América poietizando la grandiosa esplendidez del paisaje y los sentimientos del buen pueblo guatemalteco.



FUÉ SÓLO UN ERROR.....

—¿Tú sabes cómo escribo mis obras teatrales? me preguntó Raúl del Valle, mientras me brindaba un cigarrillo. Busco mis personajes en los paseos, en las calles, en los cafés, en cualquier parte. Los persigo, los observo, los examino y los espío, como un sabueso que corre tras una pista. Procedo como el pesquero que sigue las huellas de un crimen, y no descansa hasta descubrir al criminal, ó mejor aun como el que apasionado con su profesión policial, no pierde de vista un instante, y acecha sin cesar á cuanto presunto delincuente cree divisar en su camino. Mi sistema es inmejorable, y me va dando los mejores resultados. La prueba es que todas mis obras se representan con éxito, permanecen semanas enteras en los carteles y me producen beneficio. Es que le doy al teatro personajes que viven, que se agitan en torno nuestro. Ahora acabo de descubrir una pareja deliciosa, en la que espero encontrar el argumento de mi próxima obra. Un par de jóvenes, de 18 años él, y más ó menos de la misma edad ella. Elegantes, graciosos, simpáticos, los ví por la primera vez en una de las exposiciones, en un ejercicio de *flirt* activísimo y volcánico. Esa linda pareja me atrajo desde el primer instante con una fuerza tal, que no cabía en mi cabeza otra preocupación que la de seguir á mis dos personajes. Para no perder tiempo y antes de enterarme de quienes eran y cómo se llamaban, los bauticé caprichosamente con los nombres de Julio y Luisa y con el conjunto que formaba el pedazo de la exposición en que los divisé, urdí la decoración de mi primer acto. Una decoración de mesitas y sillas de confitería en un jardín al aire libre. Un jardín de pleno sol, como el que nos calcina en este instante, y tracé mi cuadro en esta forma: Luisa, sentada, se cubría coquetamente con

la sombrilla la cara ligeramente ruborosa. Julio de pie apoyado en su bastón en la actitud del que implora una respuesta, una de esas

respuestas, que á las mujeres les es más fácil conceder con los hechos, que de palabra; tenía ese aire humilde que hemos adoptado todos, cuando hemos querido hacernos abrir las puertas de una plaza sitiada.

Accedió por fin y hace apenas un mes que se unieron con los lazos indisolubles del matrimonio. Como no los perdía de vista, como les seguía diariamente los pasos, me enteré de que se iban á pasar su luna de miel en el hotel de uno de los pueblos vecinos. Allí fui á dar yo también. Alquilé una habitación situada al lado de la que ocupaban mis personajes y me pasé las horas y las horas escuchando palabras entrecortadas, y los ruidos y rumores que te puedes imaginar, tratándose de una habitación ocupada por dos recién casados. Desde mi ventana los contemplaba cuando salían á dar sus vueltas por el jardín. ¡Qué pareja tan fina, tan exquisita y tan delicada!

Debo advertirte que llevaba ya muchos días en el hotel, contraído á mis observaciones, que practicaba con una constancia y una tenacidad á toda prueba. Ni en el comedor los dejaba tranquilos. Había tomado una mesita, desde la cual los contemplaba á mi antojo, y no se me escapaba el menor de sus movimientos. ¡Qué obra admirable voy á escribir con sólo copiar este idilio, que resultaría monótono, si sólo contara con dos personajes; pero felizmente tengo ya el tercero y el idilio ha tomado un leve tinte dramático. Anoche, Julio se levantó bruscamente de su mesa en el comedor, antes de haber concluido de comer y arrastró consigo á





SRTA. MARÍA ISABEL PUEYREDÓN
SRTA. CELIA GENOUD

SRTA. MARÍA ELENA GALINDEZ
ARTE FOTOGRÁFICO, POR CHANDLER, BUENOS AIRES

SRTA. MARÍA SOTO
SRTA. JUSTINA GENOUD



LANZAMIENTO DE UN DESTROYER ARGENTINO EN ALEMANIA. — TORPEDERO EXPLORADOR "CÓRDOBA", EN MOMENTOS DE INICIARSE SU DESLIZAMIENTO SOBRE GRADAS, PARA ENTRAR EN EL RÍO ELBING

Luisa en una forma que distaba mucho de la manera tierna y cariñosa como siempre la trata. Comprendí que la faz dramática de mi obra se iniciaba y corrí a mi cuarto, que como ya te he dicho, queda pared por medio con el que ocupan mis dos personajes.

Acerqué mi oído al tabique y escuché. Se sentía claramente sollozar a Luisa y la voz de Julio vibraba colérica. Pronto por las palabras que fui pescando me di cuenta de lo que ocurría ¿te imaginas lo que era? Julio creía haber descubierto en mí a un amante y perseguidor de su joven esposa. Mis asiduidades le habían hecho perder la cabeza y creyendo haber descubierto en ella miradas complacientes la interrogaba con energía, pidiéndole explicaciones absurdas. La pobrecita perdía la cabeza y llena de terror no atinaba a defenderse. Las cosas se iban poniendo feas. Jugando el todo por el todo, tomé la pluma y le escribí a Julio cuatro líneas explicándole el secreto de mi extraña actitud y enviándole como comprobante la parte de mi obra, que ya tengo escrita. No dudó de mis palabras. Vino a verme lleno de gozo, y me tendió su mano diciéndome:

—¡Qué enorme peso, me quita usted de encima!

Corrió después a su aposento y a juzgar por

el ruido diabólico que sentí en él, se produjo una escena de reconciliación entre Julio y Luisa con acompañamiento musical de besos y abrazos. Salieron después juntos y los vi perderse entre el follaje de los árboles. Julio con su brazo la sostenía por la flexible cintura y Luisa apoyaba dulcemente su linda cabecita sobre uno de sus hombros.

Y al ver la unión y el amor de mis dos personajes, experimenté a mi vez una inmensa felicidad. Sin poder reprimir el goce que me envolvía, regresé a mi cuarto y escribí las últimas escenas de mi obra.

J. P. PAZ-SOLDÁN.

Diciembre 1910.

EL EXPRESO DE GINEBRA

Seis meses después de su salida del convento en donde se había educado, Laura Berthold contrajo matrimonio con el arquitecto Lancry, sin entusiasmo, pero también sin resistencia.

Huérfana desde muy niña, sometida a la tutela de un tío viejo y de carácter hosco, cuya compañía forzada engendraba la melancolía, la joven no había visto en su enlace con el ex alumno de la Escuela de Bellas Artes más que una ocasión propicia para salir de aquel medio triste y aburrido.

Ludovico Lancry, buen mozo, moreno, de espeso y erizado bigote, blancos dientes y rojos labios, no le desagradaba, pero tampoco se sentía atraída a él por el imán del amor, ni experimentaba la menor turbación en presencia suya.

Ricos ambos y dotados de una educación perfecta, contaban al casarse con elementos para crear un hogar feliz; y sin embargo, su unión no fué afortunada.

Laura no era coqueta. Reservada en su lenguaje y en sus modales, profundamente respetuosa del nombre de su marido, correctísima en todo su modo de ser, incapaz de la menor ligereza y de la más insignificante extravagancia, con su fría dignidad hacía necesariamente imposibles las expansiones íntimas y las manifestaciones de familiaridad tan naturales en unos jóvenes esposos.

Aunque la no pequeña dote de la huérfana había sido la causa determinante del matrimonio, su belleza, su natural distinción y su inteligencia clara y cultivada, produjeron una impresión profunda en el corazón del arquitecto; y, fenómeno curioso pero innegable, cuanto menos sensible se mostraba ella a las atenciones de su marido, tanto más intenso era el afecto que éste sentía por su mujer. Con su delicada solicitud, con su cariño refinado, esforzándose en vano Ludovico por animar la estatua, por conquistar a la esposa; ésta, indiferente, más aún, refractaria a sus obsequiosas demostraciones, manteníase pasiva y su corazón no hablaba.

Honrada, en la acepción más absoluta de la palabra, bondadosa y amable, el nacimiento de un hijo podía modificar la tibieza de sus sentimientos, imprimiendo en ellos una nueva dirección, porque ¿no cabía esperar que el afecto de la madre al niño acabase también por alcanzar al padre?

Desgraciadamente, esta secreta aspiración

MAISON J. LABORDE

Depósito: Perfumería Ideal del Dt. St. GEIN, de PARIS
Antes: 502, FLORIDA y LAVALLE
Se ha trasladado: G. LAVALLE 435.
EDIFICIO PROPIO



Sra. Maria Elina Peralta Alvear de Lainez



Sra. Susana D. de Dupont



Sra. Esther Llavallo de Roca



Sra. Cecilia de Lignières

EL ARTE DEL RETRATO EN BUENOS AIRES.— NOTABLES OBRAS DEL PASTELISTA FRANCÉS MR. P. TARTOUÉ

del esposo se desvaneció, como las demás, cuando vino al mundo Julieta, una niña encantadora, rubia, blanca y sonrosada y de ojos azules. El hecho de no producirse después de aquel acontecimiento ningún cambio en el glacial comportamiento de su mujer, puso al marido en una situación dolorosa, insoportable para su corazón enamorado.

La destrucción de aquella última esperanza apenó tan hondamente al arquitecto, que éste, cansado de aquella lucha, se alejó del hogar conyugal para buscar en otras partes distracciones más en armonía con su alma sedienta de tiernas efusiones.

Cuando esto sucede, el abismo se ensancha cada vez más, y de mediar imperiosos motivos de conveniencia ó de interés, se impone, en plazo más ó menos largo, la separación.

Y así fué, Ludovico Lancry, con cierta dignidad y sin la menor recriminación, manifestó un día á su esposa que aquella existencia constituía para él una carga intolerable, y comprendiendo que era apta para administrar su propia fortuna, se la restituyó entera; hecho lo cual, una mañana, después de haber dado un beso á su hija, abandonó, transido de dolor, París para refugiarse en Lyon al lado de su madre.

Transcurrieron tres años sin que mediaran entre los esposos más relaciones que un trivial cambio de cartas el día del cumpleaños de Julieta, de quien Ludovico recibía frecuentes noticias por conducto de un amigo.

Cuando de pronto, una simple gacetilla modificó totalmente aquella situación que amenazaba eternizarse.

Cierto día leyó Laura en un diario la siguiente noticia:

«Otro accidente ferroviario.—Ayer en la estación de Amberieux, el expreso de Ginebra, á consecuencia de una falsa maniobra, fué alcanzado por un tren de mercancías, resultando del choque veinte pasajeros heridos y siete muertos, entre ellos el arquitecto de Lyon, señor Lancry.»

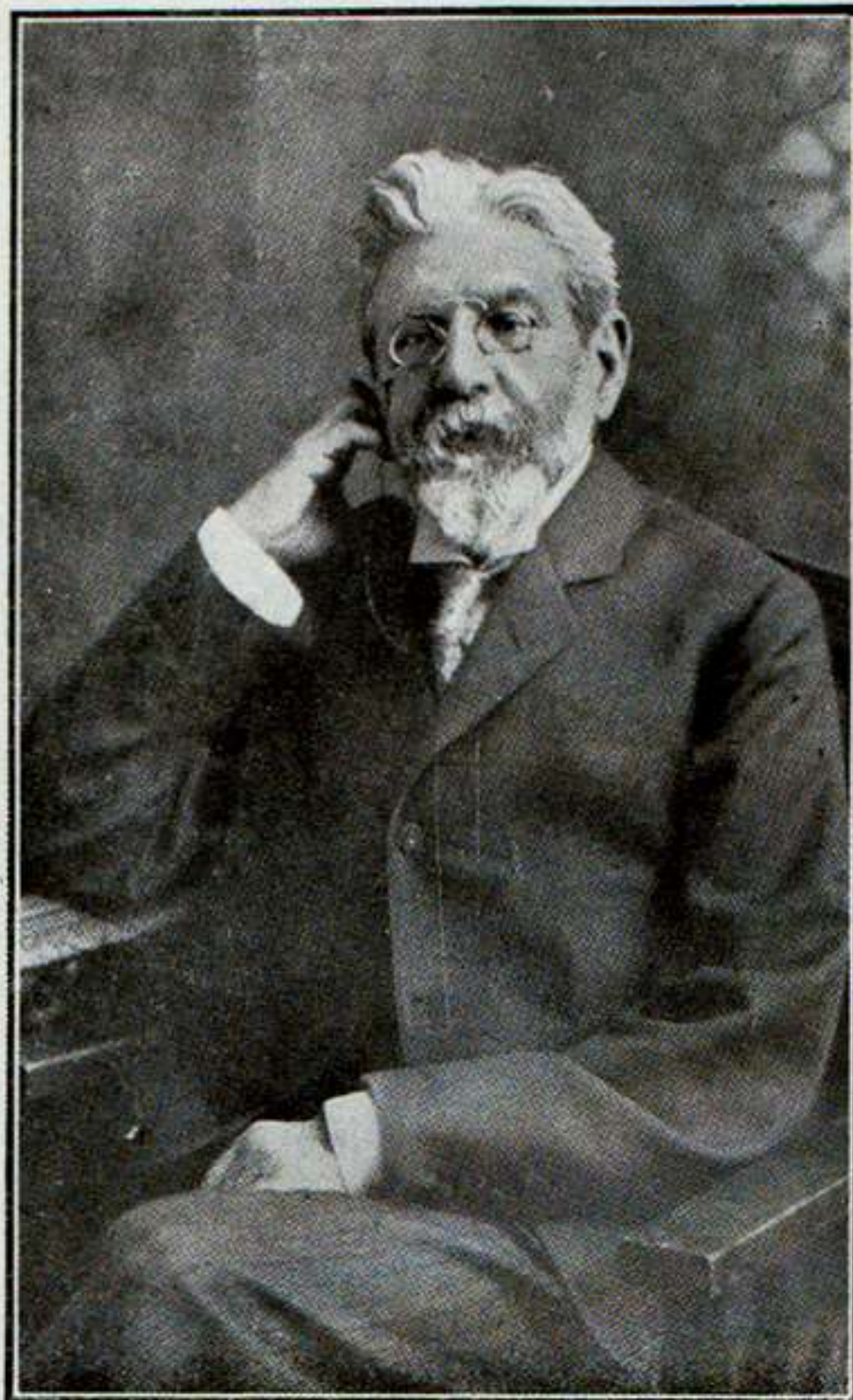
Una palidez mortal invadió el semblante de Laura; sus hombros agitaronse con temblor nervioso y prorrumpió en sollozos desesperados.

Presa de la emoción más intensa y cediendo á los impulsos de su corazón, tomó la pluma y escribió á su suegra:

«¡Pobre señora mía! Acabo de enterarme por mi diario de la espantosa catástrofe. En el próximo rápido partiré con mi hija para Lyon, donde llegaremos mañana por la mañana.»

«Juntas acompañaremos el féretro de Ludovico.»

«En presencia de este suceso horrible, que á todos por igual nos hiere, siento una pena



DR. JOSÉ CARLOS RODRÍGUES DIRECTOR DEL "JORNAL DO COMERCIO" DE RÍO DE JANEIRO É ILUSTRE PERSONALIDAD BRASILEÑA CUYA RECIENTE VISITA Á BUENOS AIRES HA DADO MARGEN Á NUMEROSAS Y EXPRESIVAS MUESTRAS DE ADMIRACIÓN Y SIMPATÍA

indecible y mi alma hállase presa de las mayores angustias; porque ¿acaso no soy yo, en cierto modo, la causa indirecta de esa desgracia? Si Ludovico, cansado de mi frialdad, involuntaria, créalo usted, no se hubiese separado de mí, nada de esto habría sucedido. De modo que, en parte por lo menos, la responsabilidad es mía.

«De una bondad á toda prueba, afectuoso, cariñoso, á Ludovico debo los únicos días de felicidad de mi vida. ¡Ah, cuántas veces, desde que se apartó de mí, he estado á punto de ir en su busca, de arrojarle en sus brazos y pedirle perdón!

«La soledad, consejera desinteresada, pone á menudo las cosas en su verdadero punto: bien sé que nada puedo reprochar al que fué mi esposo; mi carácter, poco expansivo por naturaleza, le mortificaba cruelmente, y sin embargo, de sus labios nunca salió una queja. Además débole una atención tan delicada como la de haberme dejado á mi hija cuando se separó de mí.

«Desde hace mucho tiempo, le amo con toda mi alma y por falsa vergüenza no me atrevi jamás á confesárselo. Por lo menos, sépalo usted, mamá, y permítame que en lo sucesivo vivamos juntas para hablar constantemente de él.

«La besa de todo corazón y se despide de usted hasta mañana por la mañana, Laura Lancry...»

En el andén de la estación de Lyon Perrache, á la hora indicada, la suegra esperaba á su niera, y al apearse ésta del vagón, abrazóla efusivamente y cubrió de besos á Julieta: Después, sonriendo bondadosamente, le dijo.

—Calma tu dolor y tranquilízase, mi querida Laura... Tengo que comunicarte una buena é inesperada noticia...

—¿Qué, ¿acaso Ludovico no está más que herido?, exclamó Laura en un raptó de alegría.

—Mejor que esto; está perfectamente sano... Míralo, viene á tu encuentro.

La joven, llenos los ojos de lágrimas, corrió hacia su marido; pero era tal la emoción sufrida, que perdió el conocimiento y cayó desmayada en sus brazos.

Una semejanza de nombre y profesión había sido causa del error: el desgraciado arquitecto Lancry, muerto en la catástrofe de Amberieux, no era pariente siquiera del padre de Julieta.

Desde aquel afortunado día, la más completa dicha reinó en el hogar de Ludovico y Laura; enamoradísimo uno de otro, aquellos esposos forman la pareja más dichosa que imaginarse pueda y el nacimiento de un segundo hijo, Renato, acabó de colmar su felicidad.

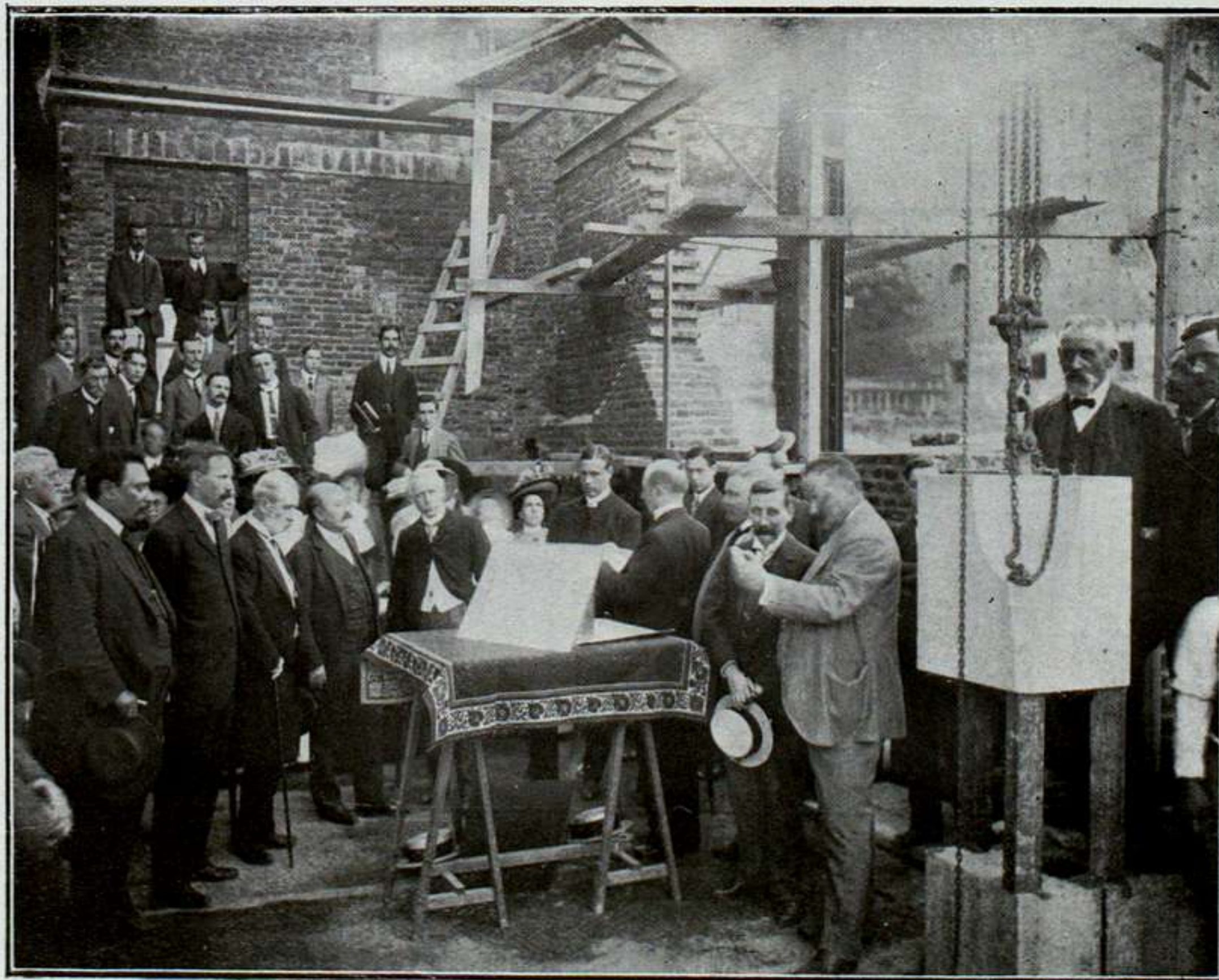
ENRIQUE DATÍN.

ESTUDIOS

LA MODA Y LA FIGURA HUMANA

Con los sombreros «cloche», las polleras «entravées», las faldas ceñidas y transparentes y la proscripción de la ropa interior, estamos presenciando el resurgimiento de lo horrible y de lo impuro, so pretexto de lujo y de elegancia: la moda lo impone.

Pero, en verdad, ¿qué es la moda? Las inclemencias del tiempo, el deseo de ataviarse y embellecerse y también el sentimiento del pudor, que aunque embrionario es de todos los tiempos y de todos los pueblos, han impuesto á la huma-



BUENOS AIRES.—COLOCACIÓN DE LA PIEDRA FUNDAMENTAL PARA EL EDIFICIO DE LA "YOUNG MEN CHRISTIAN ASSOCIATION" (ASOCIACIÓN DE JÓVENES CRISTIANOS)

nidad la necesidad del vestido y, con ella, las exigencias de la moda.

Para abrigarse y salvaguardar las conveniencias, importa que el vestido envuelva y,

por consiguiente, que encubra y disimule la forma humana; el deseo de embellecerse exige punto menos que lo propio. En efecto, si sólo se tratase de embellecerse y si todos

los hombres fueran Antinoo y todas las mujeres Venus, la mejor manera de embellecerse sería desnudarse, como lo hacía Sócrates ante sus discípulos. Pero, desgraciadamente, por



BUENOS AIRES.—ASPECTO QUE OFRECE Á DIARIO LA CUBIERTA DE LOS TRASATLÁNTICOS EUROPEOS QUE LLEGAN Á NUESTRO PUERTO ABARROTADOS DE INMIGRANTES. NUESTRA MÁQUINA FOTOGRÁFICA RECOGE HOY ESTA NOTA, POR LA ACTUALIDAD QUE ENCIERRA EN ESTE MES LA ENORME AFLUENCIA DE TAN PROFÍCUOS HUÉSPEDES



ARTE FOTOGRÁFICO.—A RAIZ DEL DERROCAMIENTO DE LA MONARQUÍA PORTUGUESA, NUESTRO CORRESPONSAL EN RÍO DE JANEIRO SR. CORDIGLIA LAVALLE TUVO OCASIÓN DE FORMAR ESTE SUGESTIVO CUADRO PLÁSTICO QUE TITULA «NOTICIAS DE PORTUGAL»

un Adonis hay cien Polifemos y por cada Afrodita mil harpías, lo cual nos obliga á cubrirnos para, al menos, parecer menos feos.

Tan es cierto que la desnudez es rara vez belleza, que precisamente pintar el desnudo y pintarlo bello es el problema supremo del arte plástico.

Definidos los tres fundamentales orígenes del vestido y de la moda, es de presumir que hay tres formas capitales de indumentaria: la que abriga y protege, la que atavia y embellece y la que recata, encubre y disimula.

El primer tipo de vestido nos lo suministran el esquimal, preocupado únicamente de

protegerse contra el clima hiperbóreo, y el beduino, obligado á precaver los súbitos enfriamientos nocturnos y las asfixiantes polvaredas del desierto.

El colmo del vestido que atavia, lo realiza la mujer polinesia, que viste únicamente collares de conchitas y guijarros, y lo usaba en las reuniones solemnes aquel romano que en los banquetes solía vestir tan sólo la copa de oro que llevaba á menudo á los labios.

El traje púdico, el que encubre y esfuma, el que oculta el tesoro de la forma humana, el que envolviendo el cuerpo nos hace olvidar nuestra animalidad, lo llevaron, augustas, las matronas romanas, y lo han exagerado y refinado las mujeres orientales y las sudamericanas, llegando al extremo de cubrirse el rostro para no dejar entrever más que los ojos, por donde, en ocasiones, parece escapárseles el alma.

A través de la historia y de la etnografía, encontramos predominar, según los tiempos y las razas, ya una, ya otra de esas formas del vestir y de esos tipos de la moda.

Bizancio viste á sus mujeres como á sus iconos, de telas rígidas, pesadas, casi diríamos de bronce cincelado é incrustado de pedrería, túnicas interminables de mangas indefinidas, que cubren los pies y las manos y que no dejan ni entrever siquiera el desenvolvimiento de un torso ni la curva armoniosa de una cadera.

En la Grecia de Pericles y la Roma de Cómodo, la desnudez es casi la regla y el vestido no hace más que acentuarla y realzarla.

En Rusia y Escandinavia, *velis nolis*, hay que envolverse en pieles, vestir cerrado y pesado y pagar, antes que nada, tributo al cierzo helado.

Pero también la moda tiene su gongorismo; también padece el mal consuntivo del decadentismo, y de tiempo en tiempo se olvida de abrigar, desdeña encubrir y velar y, hastiada



¿No les permiten tomar Café?

TOMEN EL Café SANTÉ SIN CAFEINA

(MARCA SALVA-VIDA)

Es verdadero café natural, igual en sabor al café común, pero

NO EXCITA LOS NERVIOS!!

Preparado por la Kaffé Handels AKT. GES. en Bremen (Alemania)

Únicos concesionarios

WARBURG y GOLDSCHMIDT

SUIPACHA 88

Buenos Aires




4711.

Eau de Cologne

LA ITALIANA

En la ardorosa Italia el agua de Colonia 4711 es considerada como el refrescante más delicioso y agradable. El 4711 es el perfume de más elevadas cualidades y su aroma es exclusivo y de una delicadeza sin igual.

Algunas gotas en el baño son de un maravilloso efecto vivificante.

Únicos concesionarios y representantes

WARBURG & GOLDSCHMIDT

SUIPACHA 88 — Buenos Aires

Pidan únicamente la Marca 4711 y rechacen siempre las aguas colonias impuras y baratas por ser nocivas.



Pureza del Cutis

CONSERVADA Y RECOBRADA CON

La Leche Antefélica o Leche Candès

Esta preparación, cuyo invento se remonta al año 1849, debe sus propiedades cosméticas á la feliz combinación de elementos tomados de la materia medical atemperada por proporciones rigurosamente determinadas y cuya acción no traspasa las capas superficiales de la piel.

1.º DOSIS BENIGNA.

Empleada en esta dosis, es decir, mezclada con más ó menos agua (véase la manera de emplearse), la Leche antefélica ó Leche Candès es ciertamente la más sana y más útil de las aguas de tocador. Entreteiene los poros libres; depura, tonifica y fortifica insensiblemente los músculos de la cara, conjurando de este modo, retrasando ó borrando las arrugas; destruye los granos sin repercutirlos; disipa el solano, la rubicundez, las eflorescencias farináceas y furfuráceas, las rugosidades y demás alteraciones de la superficie del dermis; combinada con un tratamiento interno, restituye el color natural á los rostros barrosos; previene generalmente en los adultos (rara vez en los adolescentes) la reproducción de las pecas, que hace desaparecer en dosis estimulante; conserva la piel del rostro clara, tersa y transparente.

2.º DOSIS ESTIMULANTE.

Empleada en esta dosis, es decir, en estado puro ó mezclada con igual cantidad de agua (según la delicadeza de la epidermis), la Leche

antefélica ó Leche Candès destruye las eflorescencias y el lentigo, manchitas redondas y rojizas que suelen salir en el cutis.

Bajo la influencia de estas lociones, ha escrito un sabio doctor, sobreviene escozor y un fuerte sentimiento de tensión, acompañado de una ligera tumescencia local; poco después la epidermis,

que adquiere un color pardo subido, se seca y se produce una exfoliación bajo forma de pequeñas escamas, que deja á descubierto la piel blanca y fresca, sin ninguna huella de las manchas que antes la cubrían.

Como se ve, si el tratamiento en dosis estimulante (siempre sin peligro, lo repetimos) es enérgico, su eficacia es soberana.

Tales son las propiedades cosméticas — afirmadas por observaciones medicales y consagradas por largos años de experiencia — que desde 1849 han extendido por el mundo entero el uso de la Leche antefélica contra las alteraciones accidentales de la piel del rostro y para la conservación de la pureza y tersura del cutis.



MANERA DE EMPLEARSE SEGUN LOS CASOS

I. DOSIS BENIGNA Y AGUA DE TOCADOR. — Agitar el frasco hasta que el líquido haya cobrado una apariencia lechosa; verter en un platillo la cantidad de una cucharada de café; añadirle: 1.º, una ó dos veces otro tanto de agua para la rubicundez ó rostro barroso; 2.º, dos ó tres veces otro tanto contra la solana, las arrugas prematuras, los granos, las rugosidades, grietas, eflorescencias farináceas ó furfuráceas y demás alteraciones accidentales; 3.º, tres ó cuatro veces, como agua de tocador, para conservar la piel del rostro firme y tersa. Con estas mezclas, empapar un trapito de hilo y humedecer dos veces al día el sitio de las afecciones. Como agua de tocador, una loción basta, con preferencia por la mañana, algunos minutos antes de lavarse.

II. DOSIS ESTIMULANTE contra las PECAS ó LENTIGO. — Los dos primeros días, añadir á una pequeña dosis de Leche vertida en un platillo una cantidad igual de agua, dosis que hay que continuar si los efectos descritos más abajo empiezan á producirse; si no, desde el tercer día se emplea la Leche en estado puro, y se humedecen, sin frotar, las manchas, una vez, dos veces, tres veces á lo sumo durante el día (según la delicadeza del cutis), hasta que la epidermis que las cubre, pasando por dos fases previstas y siempre sin gravedad — 1.º, escozor más ó menos vivo; 2.º, ligera tumescencia acompañada de un sentimiento de tensión, — haya recobrado un color pardo y se seque. Obtenido este resultado, se opera con adición de tres cuartas partes de agua. La epidermis se exfolia, y la piel, momentáneamente roja, aparece (después de diez ó quince días de tratamiento) blanca y fresca y libre de las manchas que la empañaban.



de embellecer, se propone, y lo logra, afear y ridicularizar.

Estos períodos de degradación de la moda, de trabajo ó contrapelo de la indumentaria, de revolución y de anarquismo del atavío, son señalados y característicos en la historia y suceden en general á los períodos de grandeza de los pueblos y de las instituciones humanas. Bizancio es uno de ellos. Teodora vestida de gala, causa espanto. Diriasela amortajada en oro y pedrería.

Nada más típico que el período de decadencia de la época de Luis XV y de principios de la de Luis XVI. ¡Qué peinados! Había dama que llevaba en la cabeza un navío de tres puentes, otra un molino de viento, la de más allá una catedral gótica.

Ni se diga de los paniers y de los tontillanes. Los mongolfiers tuvieron precursores en las faldas femeninas.

La Revolución Francesa imprimió mucha austeridad á la moda. Todos los hombres vestían á la puritana, todas las mujeres remedaban á la madre de los Gracos.

Después, con la podredumbre del Directorio, sobrevino la abominación de la desolación.

No creo que la historia registre igual orgía de lo ridículo, de lo extravagante, de lo horrible y de lo deshonesto como lo fué la moda de aquella época.

Mad. Talien y Josefina de Beauharnais, la futura emperatriz, se ostentaban casi desnudas en público, y fundaban la escuela de las «deshabillés». Los «incroyables» eran ridículos figurones, al lado de los cuales palidece Polichinela. El sombrero femenino revistió las formas más sorprendentes y las dimensiones



EL PRIMER BAÑO. — (CUADRO DE PAUL CHABAS)

más exageradas y la mascarada universal desfilaba en medio de los últimos gritos de angustia y de las postreras convulsiones del Terror. Podríamos seguir todas las evoluciones de

la moda pero esto sería un trabajo impropio que quizás no llegarán á gustar ni las esclavas de la elegancia. Por eso únicamente nos referimos á algunas de las que parecen estar

de acuerdo con el arte y la literatura que reconocen que su ley dominante *no es crear nuevo sino crear bello*.

Aunque de ello no hay ni la más remota esperanza.

DR. M. FLORES.

NUESTROS TEATROS

Crónica general. — Adelantándonos a los acontecimientos teatrales que en realidad preocupan al público porque señalan la pauta de la próxima temporada de invierno, podemos decir a nuestros lectores que el Teatro Colón de Buenos Aires, coronará el año que viene con nuevos y grandes prestigios los grandes triunfos que ha alcanzado últimamente, presentando al público espectáculos de insuperable valor artístico.

El año que viene, en efecto, y según se dice en los altos círculos teatrales, el coliseo de la plaza de Lavalle se superará a sí mismo. Al frente de estos proyectos cuyo éxito solo puede compararse al de los grandes teatros de Europa, figuran nombres preclaros en los anales del arte lírico actual. La empresa del Colón, sujeta siempre a un sistema de organización administrativa que antepone el triunfo moral al material de sus representaciones ha conseguido ya que el público porteño se dé cuenta de su esfuerzo y manifieste su halagüeña conformidad en la gran expectativa con que aguarda el resultado final de los contratos.

Maria Barrientos, aquella excelsa diva que hace apenas un lustro, supo cautivar para siempre al público porteño, vuelve a su escenario de gloria con un entusiasmo indescriptible que

sin duda alguna influirá poderosamente en la suerte de la reanudación de su carrera.

Todos recuerdan presa de emoción extraordinaria el talento artístico y la voz angelical con que Maria Barrientos encarnaba siempre sus papeles, apoderándose en todas sus escenas del ánimo ya cautivo de su auditorio. Todos recuerdan aquellos gorjeos maravillosos que recorrían la gama de la pasión y del sentimiento, siendo melosos, dulces y arrebatadores en «La Sonámbula», valientes en «Rigoletto», serafinescos en el pentágono delicado y burlesco de «El Barbero de Sevilla».

Y a este nombre de tan exquisita diva, hay



MEDALLA CONMEMORATIVA DE LA EXPOSICIÓN FILATÉLICA INTERNACIONAL DEL CENTENARIO ARGENTINO

(J. Gottuzzo y Cia., grabadores).

que unir el de tenores excelentes como Bonci, que acaba de recorrer triunfalmente los grandes teatros de Europa y América.

La temporada del Teatro Colón, preparada por inteligencia tan excepcional como la de los miembros de su actual empresa, va a hacer época en la metrópoli. Por eso, a fuer de profetas, que en su tierra puede haberlos, anti-

cipamos para el año 1911 los mayores éxitos de nuestro primer teatro lírico.

Para cuando aparezca este número, la compañía de Vitale ya habrá partido para Italia. Durante su permanencia en Buenos Aires ha conquistado aplausos y simpatías, gracias a elementos femeninos que sobresalen en el elenco.

En el San Martín, Buenos Aires, Mayo, Nacional, Marconi, Victoria, etc., no hay nada de particular. Llenan los carteles todos los días las mismas obras. Para estos meses de verano tampoco se anuncia novedad alguna. El calor hace de las suyas, quitando vehemencias y apagando entusiasmos.

Únicamente el concurso de obras argentinas organizado hace poco, es el que entretiene al público. El estreno de la primera de las obras admitidas fué un verdadero fracaso. Su autor, Julio Castellanos, no le ha llamado Dios por el camino de hacer comedias, como no sean comedias malas sin fundamento ni gracia. En el momento de escribir estas líneas continúan los estrenos, de los cuales nos ocuparemos en el número próximo,



Srta. Pura Pascual, violinista porteña que ha obtenido grandes y merecidos triunfos en el Conservatorio Buenos Aires.

LINIMENTO GÉNEAU
40 Años de Éxito
No mas FUEGO
No mas Peladuras
Solo TOPICO
reemplazando el Fuego sin dolor: caída del pelo, cura rápida y segura de las Cojeras, Esparavanes, Sobrehuesos, Torceduras, etc. Revulsivo y resolutivo.
Fela SEGUIN, 103, Calle St-Honore, Paris y todas Farmacias

LINO-TARIN
(Exigir: Mujer de 3 piernas)
Farmacias del Mundo entero
Pone libre el cuerpo. Cajita 1 fr. 30c.
Procura: Salud, Frescor, Belleza. Paris
TODO CICLISTA ha de hacer uso del LINO-TARIN. MARCA DE FABRICA

AVISO A LAS SEÑORAS
EL APOL JORET-HOMOLLE
CURA
LOS DOLORES, RETARDOS, SUPPRESSIONES DE LOS MENSTRUOS
F. G. SEGUIN - PARIS
165, Rue St-Honore, 165C
Y TODAS FARMACIAS Y DROGUERIAS

GARGANTA VOZ y BOCA
PASTILLAS DE DETHAN
Recomendadas contra los Males de la Garganta, Extinciones de la Voz, Inflamaciones de la Boca, Efectos perniciosos del Mercurio, Irritación que produce el Tabaco, y especialmente a los Srs PREDICADORES, ABOGADOS, PROFESORES y CANTORES para facilitar la emisión de la voz.
Exigir en el rotulo a firma de Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARIS.

ENFERMEDADES DEL ESTOMAGO
PASTILLAS y POLVOS
PATERSON
con BISMUTHO y MAGNESIA
Recomendados contra las Afecciones del estómago, Falta de Apetito, Digestiones laboriosas, Acedias, Vómitos, Eructos y Cólicos; regularizan las Funciones del Estómago y de los Intestinos.
Exigir en el rotulo o a firma de J. FAYARD Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARIS

SENOS
Desarrollados, Reconstituidos, Hermoseados, Fortificados en dos meses con las
Pilules Orientales
El único producto que asegura el desarrollo y la firmeza del pecho, sin perjudicar la salud.
Aprobadas por las celebridades medicas.
J. RATIÉ, ph., 5, passage Verdeau, Paris.
Un frasco con instrucciones en Paris 6'35.
Buenos-Aires: MOINE y SOULIGNAC, calle Rivadavia, 735.
FARMACIA FRANCO-INGLESA, c. Cuyo, 581.
Cordoba: Pedro MINUZZI.

EPILEPSIA, ENFERMEDADES NERVIOSAS
Curación a menudo
Mejoría siempre con las
GRAJEAS GÉLINEAU
MOUSNIER, en Sceaux (Seine).

SOLUCIÓN PAUTAUBERGE
al Clorhidro-Fosfato de Cal Creosotado
El remedio más eficaz para curar las **ENFERMEDADES DEL PECHO** **TOSES RECIENTES y ANTIGUAS** **BRONQUITIS CRÓNICAS**
L. PAUTAUBERGE, COURBEVOIE-PARIS y LAS PRINCIPALES BOTICAS
Desconfiar de las imitaciones y exigir la Firma L. PAUTAUBERGE

VINO AROUD
CARNE-QUINA
MEDICAMENTO-ALIMENTO, el más poderoso REGENERADOR
Prescrito por los Médicos
Este vino de un gusto exquisito con base de vino generoso de Andalucía, preparado con jugo de carne y las cortezas más ricas de quina es soberano en los casos de: **Enfermedades del Estómago y de los Intestinos, Convalecencias, Continuación de Partos, Movimientos febriles e influenza, etc.**
102, Rue Richelieu Paris, y en todas farmacias del Extranjero.

Pour toute la publicité française destinée à ce journal s'adresser exclusivement à la

Société Mutuelle de Publicité

14 Rue Rougemont, Paris

A. LORETTE, Directeur

ÍNDICE ALFABÉTICO DEL TEXTO

"LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA"—TOMO XVIII-DESDE ENERO Á DICIEMBRE 1910-NÚMEROS 409 Á 432

				Fólio	Núm.					Fólio	Núm.					Fólio	Núm.					Fólio	Núm.																																																
Artículos literarios, filosóficos, críticos, cuentos, discursos, etc.																																																																							
Alma infantil (El ramo de azahar), cuento, por J. E. Baranda Icaza...																						101	415	La mujer argentina, por E. Gómez Carrillo																						342	430	Teatros																						286	426
Colombina (Fantasía de Carnaval), por J. E. Baranda Icaza...																						37	411	Los mártires de antaño, por el Dr. M. Flores																						356	431	" "																							

ÍNDICE ALFABÉTICO DEL TEXTO

	Fólio	Núm.		Fólio	Núm.		Fólio	Núm.		Fólio	Núm.
Sobre el descubrimiento.....	290	427	Congresos y Exposiciones.....	196	421	Llegada de la Infanta Isabel.....	146	418	Necrología.—La muerte de Varas.....	175	419
Teatro Zoológico.....	34	411	Círculo de la Prensa.....	240	423	Llegada del Presidente Montt.....	146	418	—Mateo Serra.....	175	419
Torneo oratorio.....	162	419	Centenario de Sarmiento.....	256	424	Las delegaciones extranjeras.....	147	418	—Doña Elisa Uriburu de		
Toga femenina.....	178	420	Compañía Alemana Transatlántica de			Los cadetes chilenos.....	147	418	Castells.....	178	420
Tolstoi.....	338	430	Electricidad.....	256	424	La revista naval.....	151	418	Nueva Antología.....	256	424
Turistas alarmados.....	354	431	Después de la Pascua.—Pío X en los			La revista militar.....	151	418	Necrología.—Una página de duelo.....	284	426
Tout passe.....	372	432	jardines del Vaticano.....	85	414	Los batallones escolares.....	156	418	Obras laboriosas y artísticas.....	272	425
Un orador argentino en España.....	19	410	Distinción á los señores Fratelli Bran-			Los monumentos y las estatuas.....	159	418	Periodismo.—«La Nación» de Buenos		
Un demócrata.....	50	412	ca de Milán.....	240	423	La fiesta veneciana.....	159	418	Aires.....	10	409
Un fasto de progreso internacional.....	58	415	En el mundo de la ciencia.....	28	410	Los Teatros en el Centenario.....	160	418	Periodismo.—«El Diario Español».....	48	411
Un ejemplo.....	194	421	El Carnaval en Mar del Plata.....	31	410	La Exposición Internacional de Arte			Puntos de vista.....	77	413
Una mujer en globo.....	210	422	En el antiguo Perú.....	86	414	del Centenario.....	171	419	Prólogo de las fiestas del Centenario..	146	418
Un monumento simpático.....	276	426	En honor de Mr. Loveday.....	108	416	Id. id. id. de id. id. id.....	182	420	Partida de Montt.....	159	418
Una fecha democrática.....	290	427	El Centenario Argentino.—Recuerdo			Id. id. id. de id. id. id.....	214	422	Partida de la Infanta Isabel de Borbón	160	418
Universidad de... la Moda.....	290	427	de su celebración.....	146	418	La Sociedad de Beneficencia de la Ca-			Primer Centenario de la Independencia		
Vida política.....	67	413	Es el espíritu patrio que derfla.....	159	418	pital.....	216	422	de Chile.....	259	425
Vade retro.....	84	414	El Tedeum.....	159	418	La Exposición de Arte del Centenario			Puntos de vista.....	269	425
Valle Inclán, Ramón.....	114	416	El Tiempo.....	160	418	La historia argentina plasmada en			Recepciones.....	159	418
Vino y se fué... el cometa Halley.....	130	417	Epilogo de las fiestas.....	160	418	bronce.....	232	423	Reuniones.....	159	418
Viendo la vida.....	226	423	El periodismo en el Centenario.....	160	418	Luto Argentino.—Muerte de García			Rezabal, Manuel de.....	268	425
			En honor de la República Argentina..	165	419	Mansilla y Gálvez.....	246	424	Sánchez, Florencio.....	336	429
			En la América del Centro.....	236	423	La Exposición Internacional de Arte			Todo luz.....	160	418
			Ecós de confraternidad.....	263	425	del Centenario.....	250	424	Una crónica póstuma.....	60	412
			El Hogar Argentino.....	288	426	Los productos del Telégrafo Marconi...	285	426	Un acontecimiento internacional.....	169	419
			Ecós de caridad en el día de los niños			Los saltos del Iguazú.....	316	428	Visitas de la Infanta.....	155	418
			pobres.....	291	427	La belleza femenina y el pastelista			Visitas de Montt.....	155	418
Aniversarios periodísticos.—«La Razón»	76	413	El nuevo gobierno argentino.....	293	427	Mr. Tartoué.....	332	429	Visita de las Embajadas.....	156	418
Id. id.—«Giornale d'Italia».....	76	413	El monumento á Mariano Moreno.....	300	427	Los Pabellones de España.....	349	430	Zamacois, Eduardo.....	239	423
Arte Sacro.—En la iglesia de la Mer-			El homenaje de Francia á la Argentina.	301	427	Literatura Americana.—«Feminario».	364	431			
ced de Buenos Aires.....	200	421	El corso de las flores.....	358	431	Monumento á la Agricultura en Espe-					
Arte pictórico.....	204	421	El arte en el «afiche».....	366	431	ranza.....	288	426			
Album Peuser.....	288	426	Ferrocarril de Córdoba.....	272	425	Nuevo colaborador.....	60	412			
Arboles.....	218	430	Las inundaciones en Francia.....	39	411	Nuestro suplemento musical.....	60	412			
Banquetes.—Bailes.....	160	418	Los concursos de LA ILUSTRACIÓN			Nuestros campeonatos.....	67	413			
Casares, Vicente L.....	136	417	SUDAMERICANA.....	60	412	Nuestros concursos literario y artístico	112	415			
Congreso.....	159	418	Lara, doña Juana Fernández de.....	136	417	Necrología.—Una página de duelo.....	136	417			
Concursos hípicos.....	159	418									

Poesías

Las Punas, por José Santos Chocano..	332	429
Paleta Crepuscular. por José M. An-		
guita Zeballos.....	90	414
Yo que sé por Vicente Medina.....	10	409



"LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA"-TOMO XVIII-DESDE ENERO Á DICIEMBRE 1910-NÚMEROS 409 A 432

419
419
420
424
426
425
409
411
413
418
418
418
425
425
418
418
425
429
418
412
419
418
418
418
423
429
414
409

FERRO-CARRIL CENTRAL ARGENTINO



VERANO DE 1911

LINEAS SUBURBANAS

Los pueblos de residencia más favorecidos

SERVICIO DE TRENES RÁPIDOS

Los mejores sitios para recreo y excursiones

BOLETOS DE ABONO CON REBAJA PARA FAMILIAS

Boletos de abono con rebaja para estudiantes, aprendices y niños de escuela

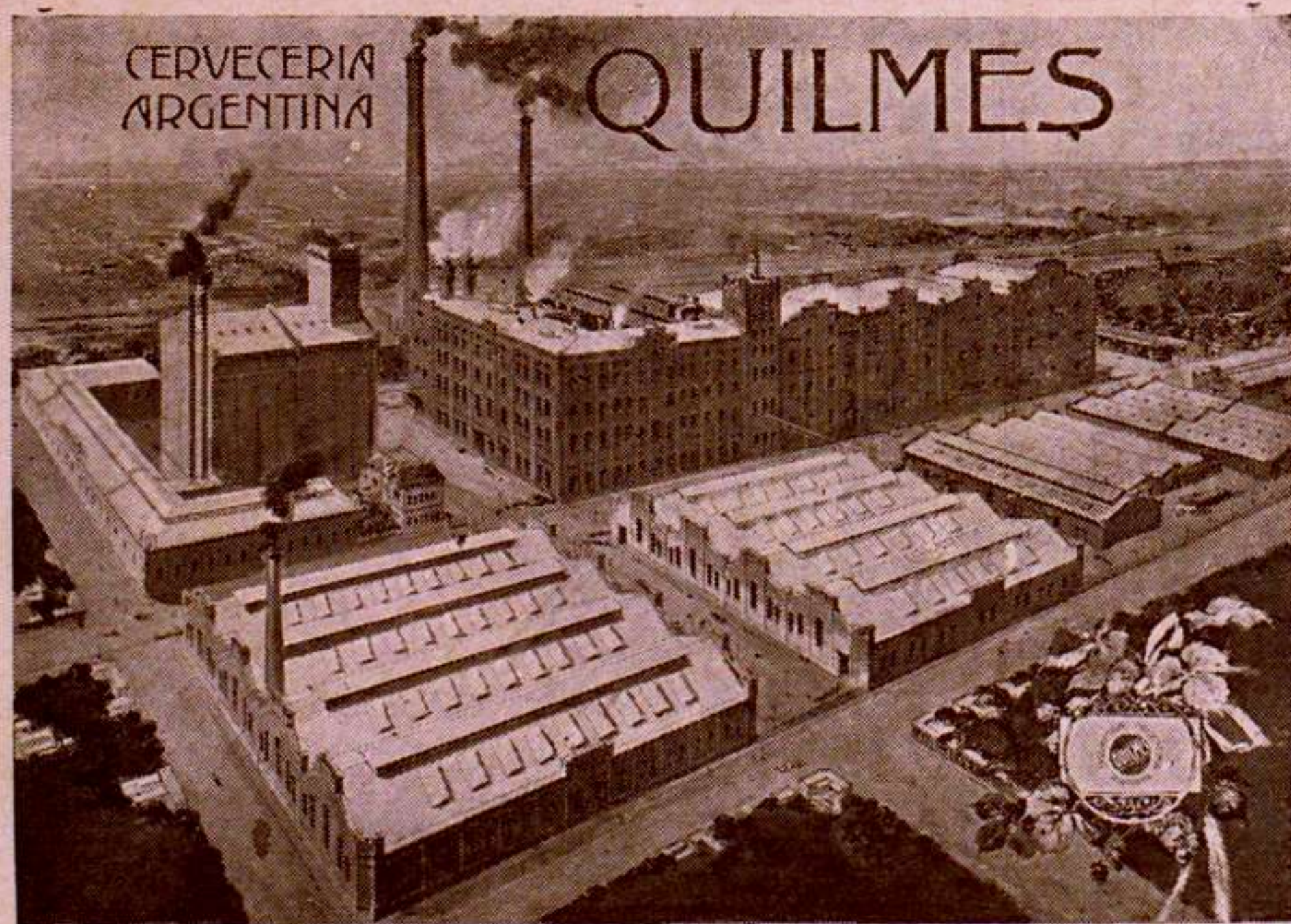
BOLETOS DE RECREO TODOS LOS DIAS DE FIESTA

Boletos á bajo precio para obreros

Véanse los horarios y tarifas en todas las estaciones, y para informes ocurrir á la Oficina, Calle Bné. Mitre 299, esquina 25 de Mayo, Buenos Aires.

La Administración.

Diciembre de 1909.



Extracto de Malta

QUILMES CENTENARIO

LA MEJOR CERVEZA NEGRA

Coop. Telefónica 200, Sud

" " 300, "

Unión Telefónica 47, Buen Orden

" " 49, " "

FERRO - CARRIL CENTRAL DE CÓRDOBA EXTENSIÓN A BUENOS AIRES

En la Estación "Dique 4" ubicada en la calle Viamonte y costado Este del dique 4, se reciben cargas y encomiendas para Rosario, San Francisco, Rafaela, Córdoba, Cosquin, Capilla del Monte, Cruz del Eje, San Juan, La Rioja, Catamarca, Santiago, Tucumán, Salta, Jujuy, La Quiaca y estaciones intermediarias del tránsito y viceversa.

Servicio rápido, directo y sin transbordo con tarifas reducidas.

Pídase informes y cartas de porte:

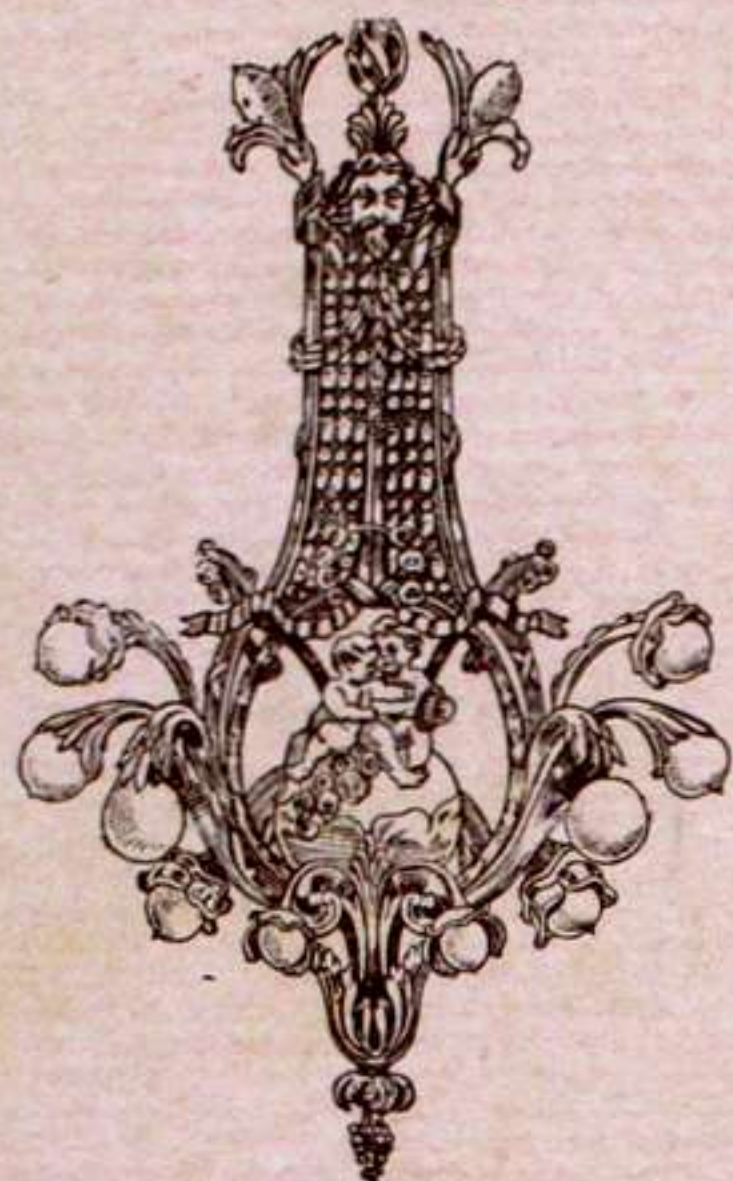
CANGALLO 485

Duncan M. Munro,

ADMINISTRADOR GENERAL

Comodidades Modernas

(Para todo el año indispensables)



ARTEFACTOS PRECIOSOS

para GAS y ELECTRICIDAD

CUARTOS
DE BAÑO
COMPLETOS



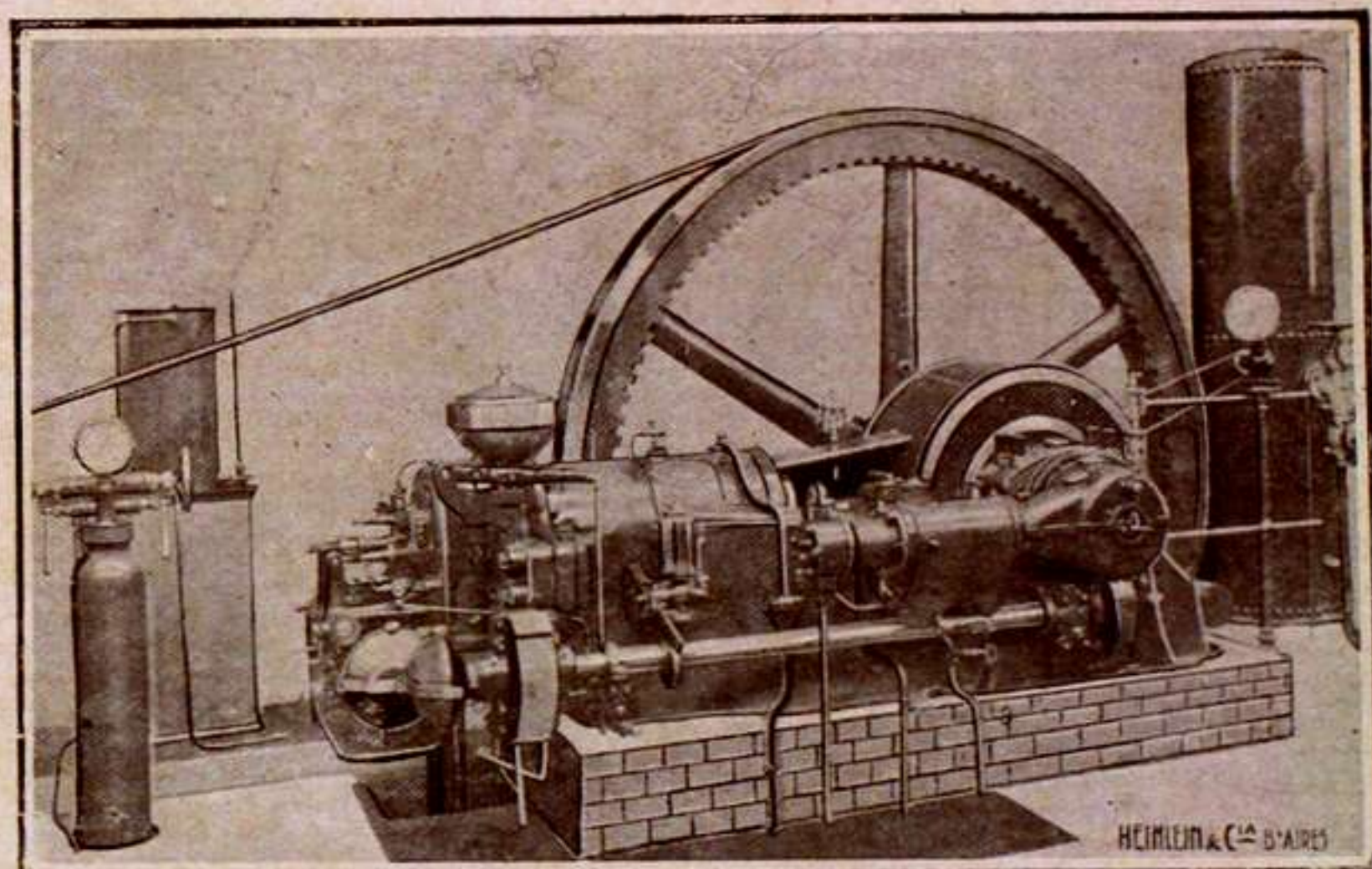
ARTÍCULOS
EXCLUSIVOS
DE ESTA
CASA.

— MOTORES —

“KOERTING HERMANOS” y “DIESEL”

(LEGÍTIMOS)

Económicos - Sencillos - Durables



INSTALACIONES

Todas por sistemas exclusivos y patentados

ELECTRICIDAD y GAS

CALEFACCION

DESPOLVORACION

HUMECTACION

INCINERACION

REFRIGERACION

DESECACION

AGUA CALIENTE

CLOACAS

USINAS

CASAS DE BOMBAS

Aguas Corrientes

HEINLEIN y Cía.

Sección KOERTING Hermanos

INGENIEROS INSTALADORES

Consulte nuestra experiencia

VENGA á conversar con nosotros

AVENIDA DE MAYO

y PLAZA DEL CONGRESO

HEINLEIN & C^{IA}